

京都市生活指南

京都市生活ガイド

中国語版/中文



京都市

(公財)京都市国際交流協会
(公財)京都市国际交流协会

< 2018年 3月 发行 >

主要设施的开放日及开放时间

◆kokoka 京都市国际交流会馆(协会)

☎752-3010/3511

[英文、中文、韩文、其他语言]

周二至周日 9:00~21:00 周一休息

(如果遇上周一为节假日的情况, 则非节假日的次日作为休息日)

行政翻译咨询电话

[英文] 周二、周四 9:00~17:00 [中文] 周三、周五 9:00~17:00

◆京都市役所 ☎222-3111

周一至周五 8:45~12:00、13:00~17:30

◆区役所、分所(包括保健福祉中心)、医疗卫生处

周一至周五 8:30~12:00、13:00~17:00

◆大阪入国管理局京都出張所(窗口)

☎752-5997

周一至周五 9:00~12:00、13:00~16:00

◆银行(窗口)

周一至周五 9:00~15:00

◆邮局(窗口)

普通的(小)邮局: 周一至周五 9:00~17:00

大邮局: (京都中央邮局)

周一至周五 9:00~21:00

周六、周日 9:00~19:00

◆自动提存款机(ATM)

<银行> 在三菱东京UFJ银行、瑞穗银行、三井住友银行等大银行
可以二十四小时内提款存款。

<邮局> 周一至周五 7:00~21:00 左右为止

周六、周日 9:00~17:00 左右为止

<便利店> 每天 二十四小时

※具体情况因银行、邮局而异, 事前请进行确认。

※京都市生活指南所记载的信息为2018年1月现时点的内容。

在未另行通知的情况下, 内容也有可能改变。

京都市生活指南（备有多国语言）

きょうとしせいかつ

京都市生活ガイド

中文版（多国语言版）

中国語版

发行：京都市、(公財)京都市国際交流協会（备有多国语言）

はっこう きょうとし こうざい きょうとしこくさいこうりゅうきょうかい
発行：京都市、(公財)京都市国際交流協会

本指南的利用方法

◆用词、记号的说明

- * ☞ (手指形状的记号) 咨询处、联络处的地址。
- * **粗体字**为专业术语，需要记住的词语。请注意。
- * **七位数的电话号码**是省略了京都的区号 **075** 的电话号码。从京都市外打电话时，请先拨区号 **075**。
- * 「**kokoka 国际交流会馆**」是指 **kokoka 京都市国际交流会馆**。
- * 「**京都市国际交流协会**」就在 **kokoka 京都市国际交流会馆**里面。
- * 咨询处等写着的「**○○○○课**」是指京都市役所内的各负责科室。
- * 居住在**西京区的洛西、伏见区的醍醐和深草的居民**，如果咨询处等写着「**区役所、支所**」的话，请到各区役所的分所办理各种手续。
- * 在京都市各区役所、分所设有**保健福祉中心**，其内部设有健康福祉部和儿童抚育室。但是，在西京区，因设置于区役所的健康福祉部，远离设置于保健福祉中心分馆的儿童抚育室，敬请注意。

◆不会说日语的人

市役所和区役所等的办公窗口绝大部分只使用日语。

- ① 请利用「行政翻译咨询事业」的电话翻译服务。P. 20
 - ② 请与会说日语的朋友一同前往。
 - ③ 寻找愿意帮忙翻译的义工。
- ☞ 请阅读「遇到困难时可进行咨询的场所」 P. 8

目 录

●关于 kokoka 京都市国际交流会馆 2

●京都市的统计数据 6

I 遇到困难、发生紧急情况时

1. 遇到困难时可以咨询的地方 8

2. 紧急情况、灾害

2-1 拨打紧急电话 22

2-2 遇到事故或案件 24

- 通报警察 (通报 110)

- 发生交通事故

- 遗忘或遗失物品

- 为了不卷入犯罪

2-3 受伤、患急病时 28

- 叫救护车 (通报 119)

- 节假日或夜间患急病时

2-4 发生火灾时 30

- 呼叫消防车 (通报 119)

2-5 发生地震时 30

- 地震防备工作

- 如果发生地震

2-6 发生台风、水灾、泥沙灾难时 36

- 台风、洪水、泥沙灾难的防备工作

2-7 煤气泄漏时 36

2-8 受灾证明书 38

II 开始新生活

1. 在留资格 ····· 40
2. 在区役所办理的手续
 - 2-1 外国人登录 ····· 44
 - 2-2 国民健康保险 ····· 52
 - 2-3 国民年金 ····· 58
 - 2-4 结婚（婚姻）登记、离婚登记 ····· 62
 - 2-5 出生登记 ····· 66
 - 2-6 死亡登记 ····· 66
3. 乔迁新居
 - 3-1 寻找住房的途径 ····· 68
 - 3-2 签约时 ····· 74
 - 3-3 开始使用自来水、下水道、电、煤气时 ····· 76
 - 3-4 电话、国际电话 ····· 86
 - 3-5 电视、广播、报纸 ····· 90
 - 3-6 垃圾、废物回收 ····· 94
 - 3-7 自治会、居委会（日语称町内会） ····· 106
4. 工作
 - 4-1 寻找工作、临时工的途径 ····· 108
 - 4-2 资格外活动许可 ····· 110
 - 4-3 日本的劳动基准法 ····· 110
5. 生育孩子
 - 5-1 怀孕后 ····· 116
 - 5-2 孩子出生时 ····· 118
 - 5-3 对有孩子家庭的补助制度 ····· 120
 - 5-4 孩子进托儿所（保育所）时 ····· 122
 - 5-5 孩子们的娱乐场所（儿童馆、学童俱乐部 等等） ····· 123

6. 孩子们的教育	
6-1 日本的学校制度	128
6-2 幼儿园	128
6-3 小学、中学、高中	130
6-4 外国人学校	132

III 与日常生活相关的事项

1. 健康与医疗	
1-1 在医疗机关就诊时	136
1-2 医疗保险的制度	138
1-3 健康检查、预防接种	142
2. 银行、邮局	
2-1 开设账户	150
2-2 国际汇款	152
2-3 兑换	152
2-4 邮件	156
2-5 寄包裹	158
3. 交通	
3-1 自行车交通规则	160
3-2 驾驶汽车、摩托车	164
3-3 前往关西国际机场	172
3-4 公共交通工具（地铁、电车、公共汽车）	172
3-5 出租车	178
4. 人际关系、交流	
4-1 日本的生活习惯、节假日	182
4-2 日语教室	184
4-3 刊登生活信息启示板的场所	192

5. 税金、保险	
5-1 主要税金的种类	194
5-2 主要保险的种类	196

IV 各类设施

1 行政窗口	
· 区役所、分所（包括保健福祉中心）、医疗卫生处	202
· 养老金事务所	204
2 公共服务	
· 邮局	206
3 有关外语信息等	
· 外国文化中心	206
· 能买到外文书籍的书店	208
· 能买到进口食品（外国食品）的商店	210
4 文化·体育设施	
· 图书馆	210
· 体育设施	214
· 公园	216
· 观光介绍	218
5 使用外语就诊的医院、诊疗所、牙科医院	
· 有医疗翻译制度的医院	220
· 可以使用外语就诊的医院	223
· 可以使用外语就诊的牙科	243
6 节假日、夜间开放的医院	260
7 区役所、分所的地点	263

kokoka 京都市国际交流会馆是个什么样的地方？

kokoka 京都市国际交流会馆 事业科 ☎752-3511

URL: <http://www.kcif.or.jp> E-mail: office@kcif.or.jp

可以使用语言: 英文、中文、韩文、其他语言

学习日语！

* 开办有无论何时无论是谁都可以参加的由日语义工授课的「日语课」（1 次 100 日元）、以及为期三个月的课程「简单日语」（3 个月 / 12 次共计 7000 日元）。

体验文化！

* 参加「交流体验讲座」（「FUREAI 讲座」）可以学习茶道。（3 个月 / 12 次共计 7000 日元）可以参观和体验茶道。（1 次 1,000 日元）

* 参加「交流广场 COSMOS」可以学习日本及外国的各种各样的文化。（部分收费）

读书·读报！

* 在 kokoka 京都市国际交流会馆的图书资料室有许多介绍日本、京都的书籍以及各国的报纸、杂志、辞典、连环画等。

遇到困难时可以咨询！

* 在法律、签证方面遇到困难时，请向 kokoka 京都市国际交流会馆咨询。

有专业人士为您解答。（原则上，每月的第 1、3 周的周六。一年举行 4 次关于社会保险、年金（养老金）、劳动问题、税金、心理健康的咨询活动）

* 在信息服务台，市民生活顾问会就如何在京都生活提供各类信息，同时您也可以向他们咨询。

* 您也可以通过电话或电子邮件咨询。

便利的信息交换

* 可以使用无线网络。（免费。具体请咨询信息服务台）

* 可以往国内发传真，可以使用彩色复印机。（收费）

* 有可以观赏海外录像的录像机（PAL-SECAM 方式）、DVD 播放器。

* 可以交换各种信息的信息栏。

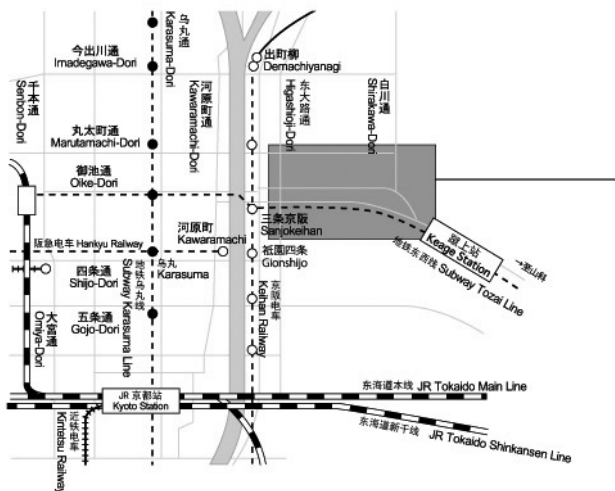
* 可以使用因特网、Word、Excel。（收费：200 日元 / 30 分钟）

<如何去 kokoka 京都市国际交流会馆>

地铁 在地铁东西线的「蹴上(keage)」站下车，然后从2号出口出来，步行6分钟

市公共汽车 乘坐5、32、46、100路车，在「冈崎公园 美术馆·平安神宫前」站下车，向东步行10分钟

出租车 请说：“去「蹴上的京都市国际交流会馆」”。



京都市的统计数据

◆位置

东经 135 度 33 分~52 分

北纬 35 度 19 分~34 度 52 分

◆人口

约 147 万 2,400 人（到 2017 年 12 月现在）

◆在住的外国人人数

约 4 万 4,300 人，约占总人口的 3%。其中约 48% 是韩国、朝鲜人，来自中国等亚洲国家以及美国、欧洲国家的留学生也很多（到 2017 年 12 月现在）。

◆面积

827.90 平方公里

◆地形

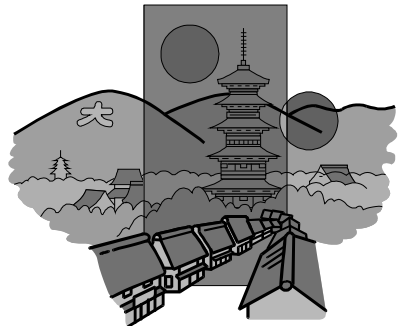
京都市的地形为东、北、西三面群山环绕的盆地。鸭川和桂川贯穿市内。

◆气候

夏热冬冷。

（8 月份的平均最高气温为 35.2℃，1 月份的平均最低气温为 -0.9℃）

昼夜温差及季节温差大。



I 遇到困难·发生紧急状况时

1. 遇到困难时可以咨询的地方

内容	名称・TEL・网址	可以使用语言	咨询时间
日常生活	京都市国际交流协会 ☎752-3511 http://www.kcif.or.jp/ (kokoka 京都市国际交流会馆)	英文、中文、 韩文、其他语言	9:00~21:00 (周一、年初年末 除外)
	京都府国际中心 (留学生等的生活咨询) ☎342-0088 http://www.kpic.or.jp/	(翻译:要预约) 英文、中文、 韩文、菲律宾文、 西班牙文、葡萄 牙文、等	周三、周六、周日 10:00~17:00
	京都YWCA・APT ☎451-6522 http://kyoto.ywca.or.jp/	周一 13:00~16:00 周四 15:00~18:00 (英文、泰文、中文、他加禄文)	
法律问题	京都市国际交流协会 ☎752-3511 (免费、需要预约) http://www.kcif.or.jp/ (kokoka 京都市国际交流会馆)	英文、中文、 韩文、其他语言	原则上每月 第 1、3 周的周六 13:30~16:00
	京都律师会 ☎231-2378 (30分钟收费5,400日元 / 需要预约)	仅限日文	周一至周五 13:00~16:00 周一、周三、周五 18:00~20:30

法律 问题	<p>京都市消费生活综合中心 法律咨询 ☎256-2007 (需要预约)</p>	<p>仅限日文</p>	<p>周一 13:15~15:15 周二、周四 13:15~15:55 周五 13:15~15:35 每月第2、4周的 周三 18:00~20:00</p>
	<p>日本司法支援中心 「法律平台」(「法 Terasu」) ☎0570-078374 ☎03-5366-6008 (翻译服务)</p>	<p>仅限英文、中文、 西班牙文、他加 禄文</p>	<p>周一至周五 9:00~21:00 周六 9:00~17:00</p>
签证(在留资格) 问题	<p>京都市国际交流协会 ☎752-3511 (免费、需要预约) http://www.kcif.or.jp/ (kokoka 京都市国际交流会馆)</p>	<p>英文、中文、 韩文、其他语言</p>	<p>原则上每月 第1、3周的周六 13:30~16:00</p>
	<p>京都府国际中心 ☎342-5000 (免费、需要预约) http://www.kpic.or.jp/</p>	<p>日文 (如果需要翻译 的话、请于一周 前预约)</p>	<p>每月第4周的周日 13:00~16:00</p>
	<p>大阪入国管理局京都出張所 ☎752-5997</p>	<p>仅限日文</p>	<p>周一至周五 9:00~12:00 13:00~16:00</p>

	<p>大阪外国人在留综合信息中心 ☎0570-01-3904 IP、PHS 03-5796-7112 从海外拨打 81-3-5796-7112</p>	<p>英文、中文、 韩文、葡萄牙文、 西班牙文</p>	<p>周一至周五 8:30~17:15</p>
工作问题	<p>京都七条公共职业安定所 (HELLO WORK 京都七条) ☎341-8609</p>	<p>英文</p>	<p>周四、 第1、3周的周五 13:00~17:00</p>
	<p>伏见公共职业安定所 (HELLO WORK 伏见) ☎602-8609</p>	<p>中文</p>	<p>周二 8:30~12:00 13:00~17:00 周五 13:00~17:00</p>
	<p>大阪外国人雇用服务中心 ☎06-7709-9465</p>	<p>周一、周五 10:00~18:00 周二、周三、周四 10:00~16:00 (英文、中文、葡萄牙文、西班牙文)</p>	
	<p>外籍劳工咨询处 (京都劳动局监督科) ☎241-3214</p>	<p>英文、法文</p>	<p>周二、周四 9:00~16:00</p>
	住房	<p>株Good Life ☎254-1148 「为京都的外国人提供住房信息的网站 HOUSE navi」 http://housenavi-jpm.com/</p>	<p>英文、中文、 韩文</p>

就医问题	AMDA 国际医疗信息中心大阪 事务所 电话咨询 ☎050-3598-7574 可以介绍外语就诊医院	周一至周五 9:00~17:00 (英文、中文、西班牙语)	
心理问题	京都市国际交流协会 心理健康辅导 (免费、需要预约) ☎752-3511 http://www.kcif.or.jp/ (kokoka 京都市国际交流会馆)	英文、中文、 韩文、其他语言	每年举行 4 次 * 具体日期时间需 咨询相关部门
	同志社大学心理临床中心 多文化间心理咨询 ☎251-3282 (50 分钟 收费 3500 日元、 初次/需要预约)	日文、英文	周二、周四 11:00~17:00
心理问题	日本救助热线 ☎0120-461-997 (免费电话)	英文、中文、 韩文、西班牙语 等 18 国语言	24 小时在线
	关西生命线 ☎06-6441-9595	中文、台语	周二、四、六 10:00~19:00
	汉语咨询电话 ☎06-6903-9595	中文、台语	周一、三、五 10:00~17:00
	东京英语生命电话 ☎03-5774-0992	英文	9:00~23:00

警务问题	京都府警察咨询处 110 号 ☎414-0110	仅限日文	周一至周五 9:00~17:45
	<p>◆派出所</p> <p>在日本的派出所，您可以得到热心亲切的帮助。当您遇到困难或需要帮助时（比如迷路、问路等）都可以向他们求助。</p>		
育儿问题	儿童福祉中心 ☎801-2929 第二儿童福祉中心 ☎612-2727	仅限日文	周一至周五 8:30~17:00
	各区役所、分所 保健福祉中心儿童抚育室 *电话号码需参照区役所、分所、保健福祉中心 P.202	仅限日文	周一至周五 8:30~17:00
	京都市育儿支援综合中心 儿童未来馆 ☎254-8993(需要预约)	仅限日文	9:00~17:00 (周二、年初年末除外)
	育儿热线 (电话咨询) ☎257-5560	仅限日文	9:00~16:30 (周二、年初年末除外)

<p>京都府家庭支援综合中心 ☎531-9910 ※面谈需要预约</p>	<p>仅限日文</p>	<p>电话咨询：每天 9:00~20:00 当面咨询：周一至 周五 10:00~16:00 (节假日、年初年末 除外)</p>
<p>京都 YWCA・APT ☎451-6522</p>	<p>泰文、 他加禄文、 英文、中文</p>	<p>周一 13:00~16:00 周四 15:00~18:00</p>
<p>京都市男女共同参画中心 ☎212-7830 (面谈需要预约)</p>	<p>仅限日文</p>	<p>周一、周四至周六 11:00~18:30 周二 11:00~20:00</p>
<p>京都市家庭暴力(DV) 咨询支援中心 ☎874-4971 ☎874-7051 (紧急热线)</p>	<p>仅限日文</p>	<p>周一至周六 9:00~17:15 (周日、假日、 年初年末除外)</p>
<p>京都市国际交流协会 ☎752-3511 http://www.kcif.or.jp/ (kokoka 京都市国际交流会馆)</p>	<p>英文、中文、韩 文、其他语言</p>	<p>9:00~21:00 (周一、年初年末 除外)</p>
<p>消费生活综合中心 ☎256-0800 遇到上门推销或强行兜售发生纠纷时， 可以为您提供免费咨询。</p>	<p>仅限日文</p>	<p>周一至周五 9:00~17:00</p>

行政翻译・咨询服务	京都市国际交流协会 ☎752-1166 通过电话提供办理行政手续等事务时的翻译及咨询服务 （kokoka 京都市国际交流会馆）	英文	周二、四 9:00~17:00
		中文	周三、五 9:00~17:00
人权咨询	法务省 外语人权咨询热线 ☎0570-090911 可以咨询有关人权方面的信息。	英文、中文、韩文、菲律宾文、葡萄牙文、越南文	工作日 9:00~17:00 （年初年末除外）
其他	京都随时呼叫 ☎661-3755 可以咨询有关市政事务、规章制度、活动、设施等方面的信息。	仅限日文	每天开放 8:00~21:00

2. 紧急情况、灾害

2-1 拨打紧急电话

报警	 1 1 0
叫救护车	 1 1 9
叫消防车	 1 1 9

<拨打紧急电话时的注意事项>

* 紧急电话 24 小时有人接听

* 通话免费

* 119 设有翻译服务。语言变更时会有将近 20 秒左右的无音时间，请耐心等待。

(英文、中文、韩文、西班牙文、葡萄牙文)

* 打通电话后，不要慌张，镇静地说清以下事项。

(1) 发生了什么(案件、事故、急病、火灾等)

(2) 地点在哪里(地址或标志性事物)

(3) 您的姓名和电话号码

* 听到救护车或消防车的鸣笛声后，请及时出来与相关人员会合并指路。

* 从公用电话拨打紧急电话时不需要 10 日元的硬币或电话卡。如果公用电话机上设有红色紧急通报按钮的话，按一下公用电话上的红色紧急通报按钮后，拨打 110 或 119。如果是数字公用电话，请拿起话筒直接拨打 110 或 119。

*用手机拨打紧急电话时，请务必告知对方您的手机号码。需要确认地点以及状况时，警察局或消防指挥中心有可能会打电话给您。通报后也请不要关闭电源，在原地等候。如果正在驾车，请把车停到安全的地方后再通报。

2-2 遇有事故或案件

发生交通事故

◆受害者

- *请马上报警。如果不报警的话，会得不到申请保险赔偿时必需的交通事故证明书。
- *请确认驾驶人、车主（驾驶人和车主不一致时）、地址、姓名、汽车牌照号码、加入保险日期及保险公司。
- *即便是轻伤也务必接受医生的诊断。

◆肇事者

- *应对伤者采取应急措施，并呼叫救护车。同时，预防道路上可能发生的危险状况，必须采取相应措施。
- *驾驶汽车或骑自行车发生交通事故时，必须报警。

遗忘或遗失物品

◆遗失财物时

- *尽快到附近的警察局报警。
- *如果在电车、出租车等交通工具，或百货商场等地方遗失财物时，也可直接向相关部门查询。

*对拾到物品归还原主的人必须支付酬金。法律规定，必须按照失物价值的5~20%支付酬金。

◆ 把东西遗忘在公共汽车或出租车内时

北大路咨询处（市公交车）	☎493-0410
乌丸御池咨询处（地铁）	☎213-1650
出租车失物中心	☎672-1110

◆ 遗失重要物品时

在留卡	在警察局领取 遗失证明 ，提交到区役所。
护照	在警察局领取 遗失证明 ，提交到大使馆或总领事馆。
信用卡	通报信用卡公司。
银行卡	通报银行。

◆ 捡到别人丢失的物品时

- * 尽快送到附近的警察局或派出所。
- * 在车上或商场拾到丢失物品时，送到负责人处。
- * 交付失物时，请务必领取拾物证明单。

为了不卷入犯罪

(1) 不向他人转让手机和银行账户！

为了收受金钱，以向他人转让为目的签约手机、开设银行账户、申请现金支付卡、签订房屋租赁合同等为违法行为。

有被犯罪利用的可能性。此外，还有可能被追诉未支付费用。

(2) 不向他人转借学生证和健康保险证!

如果有人假装以为你介绍工作为名，向你借取学生证和健康保险证、留学生的在留卡等时，一定不要借给对方。

一旦借出的话，多数的情况下都不会被返还，而被利用于犯罪。

(3) 不做领取包裹、汇款等打工活动!

领取、转送包裹货物、往自己的账户里汇款、向不认识的人的帐号里汇款等打工活动，基本上都是欺诈活动。

<咨询窗口> (1)、(2)、(3) 共通

京都府警察本部警察总合相谈室:

☎ 075-414-0110 / 周一至周五 9:00~17:45 (节假日、年初年末休息)

或者到最近的警察署。

<咨询处>

京都府警察本部组织犯罪对策第一课: ☎ 075-451-9111

2-3 受伤、患急病时

叫救护车 (拨打 119)

得急病、受重伤时，请直接拨打 119 (无需拨区号) 呼叫救护车。用手机也同样可以直接拨打 119 (无需拨区号)。受轻伤或病情不严重能自行去医院的时候，请用出租车或私家车去医院。

在叫救护车时，如持有健康保险证、诊察券 (常去的医院)，请尽量携带。

节假日或夜间患急病时

请到急救医疗机构就诊。

☞ 「节假日开放的医院」 P. 260

2-4 发生火灾时

呼叫消防车（通报 119）

发生火灾时，大声通知附近邻居、直接拨打 119（无需拨区号）呼叫消防车。用手机也同样可以直接拨打 119（无需拨区号）。试图自行扑火是危险的。

2-5 发生地震时

地震防备工作

- (1) 提前确认家中最安全的场所。
- (2) 确保有三天份以上的饮用水的储备（以一人一天 3 升为基准）。
- (3) 准备好背包或急救袋，放置在全家人都知道的地方。

在包袋中放入必需物品。

放入背包或急救袋的物品

手电筒、干电池、饮用水、食品、随身携带的收音机、现金（10 日元硬币便于打公用电话）、身份证复印件、护照、银行存折等贵重物品、火柴或打火机、蜡烛、急救药包（不要忘记病人的常备药）、安全帽或头巾、军用手套、袜子以及内衣、御寒衣服等

- (4) 用防止家具倾倒的器具来固定好家具。
- (5) 在窗户、橱柜以及木柜等的玻璃上，贴上防止玻璃破碎飞散的胶带。

- (6) 预先清楚地写下紧急联系电话以及语言相通的友人的地址。
- (7) 记住临时避难场所和最近的医院及其路径。

有关临时避难场所及避难所的地点，请预先向您所居住地区的防灾管理会或居委会等部门确认。

京都市避难所/广域避难场所 Map

<http://www.kcif.or.jp/HP/jigyo/saigai/jp/bousai/hinanjo-map/index.html>

发生地震时

- (1) 首先确认自身的安全

比任何都重要的是生命。发生地震时，首先确保自己的人身安全。

- (2) 不慌不乱，冷静及时地处理可能导致火灾的火源

晃动停止后，大家互相大声提醒「关掉火源！」，确认关闭所有可能引起火灾的炊事用具和取暖设备等的电源。

- (3) 确保逃生的出口

发生地震时，门窗可能因变形而无法打开。请预先把门窗打开少许以便充当逃生通道。特别是公寓楼，住宅区等要多加小心。

- (4) 失火时首先要灭火

大声呼喊「失火了！」，向邻居求助，力争初步灭火。

- (5) 向外逃时别惊慌

向外逃时，当心玻璃或砖瓦等高空坠物，沉着冷静地行动。

- (6) 别靠近狭窄的小巷、护城河的边缘、悬崖或河边

因砖墙、柱子、自动售货机等容易倒下，请特别当心。

- (7) 注意当心山崩、山体滑坡、海啸

如果您感觉山区或海岸地区的地面在震动，请尽快地做好避难的准备。

- (8) 避难时请步行，携带最小限度的行李
请步行到指定的避难场所，不要使用汽车或摩托车。
- (9) 协助紧急救护
招呼老人、残疾人和受伤者等，大家互相帮助。
- (10) 把握正确的信息，当心余震
不要相信谣言，应从广播或电视获得正确的信息。

地震后

因大地震导致无家可归时，请尽快将您及家人的情况和避难地点通知您本国驻日大使馆或领事馆、以及工作单位或学校等。

灾害时的留言电话（电话号码:171）

发生灾害时，拨往受灾地区的电话可能较难接通。此时，可以利用「灾害用留言电话」。这是有声的留言板，受灾地区人们的情况可以通过录音，传送给其他地区的人。同时，通过它也可以给受灾地区的人发送信息。

NTT 开始启动「灾害时留言电话」服务时，会通过电视以及广播等通知大家。使用方法如下，首先拨通 **171**，按照日语的语音提示，录下留言或收听留言。

多国语言版方便信息

请登录京都市国际交流协会的「多国语言版方便信息」。登录后您将可以以电子邮件的形式收到包括平时针对外国人的有用讯息及灾害发生时的必要情报等各种信息。

http://www.kcif.or.jp/MMD/accept_mails

市民防灾中心

http://web.kyoto-inet.or.jp/org/bousai_s/english/index.html

2-6 发生台风、水灾、泥沙灾难时

台风、洪水、泥沙灾难的防备工作

对于灾害性严重的台风、暴雨、大雨、泥沙灾难，通过收集天气预报等信息，提前做好准备以减少损失。

- (1) 请注意留心广播电视等播送的有关台风和暴雨的信息。
- (2) 不要随便外出，如果外出请尽早回家。
- (3) 检查房屋的周围，如有易被风吹走的东西，请收到屋内或牢固地固定好。
- (4) 门窗的缝隙贴上塑料胶布，并关好所有的室内外门窗。
- (5) 防备停电，请准备好手电筒或蜡烛。准备备用电池。
- (6) 准备好随时随地都可以避难的急救袋。
- (7) 防备浸水，尽可能将屋里的东西搬到高处。
- (8) 请关掉煤气的总开关。
- (9) 让全家人都能预先把握避难地点和避难路线。
- (10) 请安排老年人和残疾人等在早期阶段转移到安全的地方。
- (11) 住在距离山，悬崖附近的居民没有及时逃脱时，请向自己家两层以上与斜坡分开的屋子逃离。

2-7 发生煤气泄漏时

错误使用煤气是非常危险的。觉察到煤气有异常情况时，应关闭煤气，打开窗户，切勿在家中生火。也请不要接触换气扇以及电器开关。

因为液化石油气比空气重，可以把它清扫出去。无论节假日还是夜间，都应马上联系附近的煤气公司。如果您使用的是液化石油气，在液化气瓶上写有联系方式。

☞ 「开始使用水、电、煤气时」 P.76

2-8 受灾证明书

因遭受火灾或台风洪灾等，需要申请市民税的减免或延期纳税时，要出具「受灾证明书」。

关于「受灾证明书」的发行申请书

遭遇到火灾时，申请书在消防局领取。遭遇到风灾、水灾时，到区役所、分所领取申请书。

II 开始新生活

1. 在留资格

- *关于在日本可以进行什么活动、滞留的期间，首先请确认你的护照或者在留卡上的在留资格，在日本的滞留期限。
- *持有以观光等为目的的，在留资格为「短期滞留」签证进入日本国的人，不能在日本工作。
- *持有留学等不具备就业劳动资格的签证的人，从事资格外活动时（比如打临时工等），需要申请资格外活动的许可。
- *想延长或变更在留期间时，需要在距期满日三个月之前起至期满日为止，办理在留期间变更手续。
- *想在短时间离开日本国后，再以同样目的入境时，必须在离境之前预先办理再入境许可手续。此外，持有有效护照及在留卡的外国人，在出境后一年之内（在留期限的日期不满1年时，以在留期限为准）再入境时，不必取得再入境许可，由于需要办理「视同再入境许可」的手续，所以在出境时，需要向入国审查官说明，并办理出境手续。

（注）希望再入境时，「1. 暂时离境后，预定再入境」在方格内打勾。



- ① 登陆年月日
- ② 滞在可能的在留期限
- ③ 在留资格
- ④ 在留期间
- ⑤ 登陆的机场·港口

引用：入国管理局网页

大阪入国管理局京都出張所 ☎ 752-5997

京都市左京区丸太町川端东侧东丸太町 34-12

京都第二地方综合官庁大楼四楼

受理时间：周一至周五 9:00~12:00、13:00~16:00

路线：从京阪地铁「丸太町」车站下车，大约步行 7 分钟

从市公共汽车「熊野神社前」车站下车，大约步行 1-5 分钟

外国人在留综合问讯中心

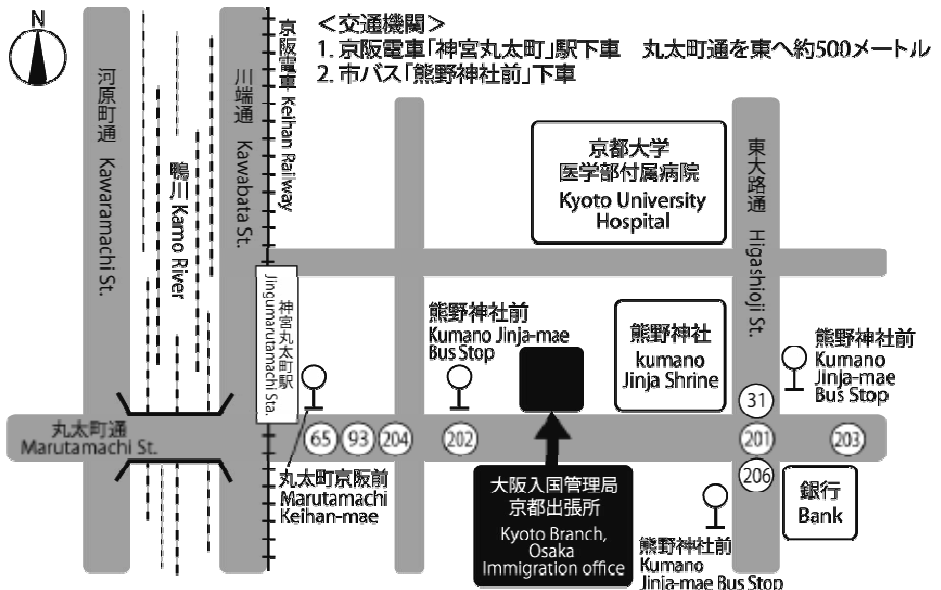
☎ 0570-01-3904 IP、PHS 03-5796-711

从海外拨打时 81-3-5796-7112

受理时间：周一至周五 8:30~17:15

可以使用的语言：英文、中文、韩文、葡萄牙文、西班牙文

<前往大阪入国管理局京都出張所の路线和地图>



2 . 在区役所办理的各种手续

2-1 住所等的登录

经入国管理局认定的拥有3个月以上在留期间者（中长期在留者）来日时，住所发生变化时，请一定向所住地区的区役所、分所、出張所进行住所登记。

此外，特别永住者在提出住所登记之外，还要向区役所、分所、出張所提出有关住所以外的记载事项的变更登记。

☞ 居住所在地的区役所、分所、出張所 P. 202

○中长期在留者（※）

登录时	申请者	申请时间	所需资料
初次登陆日本时	本人	在确定住处 14日内	*在留卡 (如果还没有被交付的话, 出示护照)
• 从京都市外迁入到京都市内时 • 在京都市内搬家时	本人	在确定住处 14日内	*在留卡 *个人编号卡或通知卡 *迁出证明书 (持有个人编号卡者, 在前住处时使用此卡已办理过迁出手续者, 是不需要的。)
迁往京都市外时	本人	到迁出日为止	*在留卡 *个人编号卡 (仅限于持有者)

<ul style="list-style-type: none"> • 在留卡破损时 • 在留期间更新时 	<p>由于需要到地区的入国管理局办理手续，请向入国管理局进行咨询。</p>
---	---------------------------------------

※中长期在留者

(入管法规定的拥有在留资格并在日本中长期居住的外国人)

*具体为不属于以下任意一项者

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ① 被认定为有「3个月」以下在留期间者 ② 被认定为短期滞在者 ③ 被确定为外交或者公用在留资格者 ④ 经法务省令确定的相当于以上①-③者 ⑤ 特别永住者 ⑥ 没有在留资格者 |
|--|

○特别永住者

登录时	申请者	申请时间	所需资料
<ul style="list-style-type: none"> • 从京都市外迁入到京都市内时 • 在京都市内搬家时 	本人	在确定住处后 14日内	<p>*特别永住者证明书 个人编号卡或通知卡 *迁出证明书 (但是, 持有个人编号卡者, 在前住处使用此卡已办理过迁出手续的, 是不需要的。)</p>

迁往京都市外时	本人	到迁出日为止	*特别永住者证明书 *个人编号卡(仅限于持有者)
住所以外的记载事项(姓名、性别、国际、地区等)有变更的时候	本人	变更之后 14日以内	*照片1张(16岁未满者不要) *能够确认变更事项的材料 *护照(持有时) *特别永住者证明书
特别永住者证明书破损时	本人		*照片1张(16岁未满者不要) *护照(持有时)
特别永住者证明书丢失时	本人	在得知丢失后 14日以内	*照片1张(16岁未满者不要) *能够证明特别永住者证明书丢失的材料 *护照(持有时)
定期更新时	本人	①从有效期间的更新申请开始到第7个生日当天为止 ②有效期间的更新申请以外的场合,从提出申请之日起,至第7个生日当天为止 ③到16岁生日当天为止	*照片1张(16岁未满者不要) *特别永住者证明书 *护照(持有时)

* 手续必须由本人完成，但在申请人未满十六周岁的情况下可由家人代为办理。
具体请咨询居住所在地的区役所、分所、出張所。

* 在留卡将在您登陆日本时，在成田机场、羽田机场、中部机场、关西机场、新千岁机场、广岛机场、福冈机场给予交付。对在其它机场、港口登陆者，在您进行完住所登记后，将会通过邮寄的方式邮送给您。详细情况请向入国管理局咨询。

* 与在留资格更新许可、在留资格变更许可等同时向您交付在留卡。详细情况请向入国管理局咨询。

* 特别永住者证明书将会在向区役所、分所、出張所提交申请 2~3 星期后，直接在区役所、分所、出張所的窗口进行交付。

* 照片的尺寸为 4×3 cm、上半身、正面、免冠。彩色和黑白均可。但申请人未满十六周岁的，不需要提交照片。

◆需要住民票的副本时

在区役所、分所的市民窗口科、出張所、签发证明书柜台办理。本人或与本人同住的家属或持有本人**委托书的代理人**都可以申请办理。

◆归国时

在出入境港口、机场办理归国手续时，要归还还在留卡。办理了再入境许可（可视为再入境）的，无需归还。

注：自 2012 年(平成 24 年)7 月起实施新的在留管理制度。

随着该制度的实施,同年 7 月起废除了外国人登录制度。

新制度规定,对特别永住者将发放特别永住者证明书,对于拥有其他在留资格的外国人则将发放在留卡。与这项制度相关的内容发布在法务省入国管理局的官方主页上。<http://www.immi-moj.go.jp/index.html>

2-2 国民健康保险

国民健康保险是以私营、从事农业者、退職人员等没有加入其他健康保险者为对象的一种公共保险制度。**除了加入了工作单位的健康保险者、接受生活保障者、适用于后期高龄者医疗保险制度者以外的其他人必须加入。**工作单位的健康保险中止时,需要加入国民健康保险。如果加入手续办理迟延的话,除去有特殊理由被认可者以外,所花费的医疗费的全额将自费负担。

☞ **在单位工作者及其家属** 见「5-2 主要保险的种类」P. 196

◆加入国民健康保险后享受的保障

(1) 在医院接受诊疗、治疗时,原则上自己只须负担 30%费用(70~74 岁者根据收入负担 10%、20%、30%,0 岁至入小学前负担 20%)。

保险适用范围外的诊疗,费用由自己负担。

(2) 当加入者分娩时,支付部分助产费。

(3) 当加入者死亡时,支付殡葬费。

因还有其他各种各样的补助,请到居住地的区役所、分所询问。

◆关于加入

凡办理住民票的人均必须加入。没有住民票，在留期限不满3个月的人，考虑其入境的目的等，被认可在日本滞留3个月以上者也必须加入。

手续请在居住所在地的区役所、分所的保险年金科办理。所需证件包括护照和在留卡或特别永住者证明书、印章（如无印章，签名也可）、证明你可以在留3个月以上的证件（在学证明书、研修计划书等）。必须在成为居民（不是入境日期）时，或吊销了工作单位的健康保险之日起14天内办理手续。即使延迟了办理加入手续，也要支付追溯到该月为止的保险费。

◆国民健康保险证

加入后，被交付的一人一一份的国民健康保险证。接受诊疗时，务必向医疗机构的窗口出示保险证。

◆保险费

每年缴纳的保险费是以家庭为单位，按照国民健康保险加入者的收入和家庭成员人数计算。40岁以上未满65岁者还要加算护理保险部分。

入境后的第一年，由于在前一年没有在日本取得收入，只要求缴纳最低限的保险费，从第二年开始根据收入计算征收保险费。

工资等的收入在规定金额以下的或没有收入的，保险费可以享受到20%、50%、70%的「法定减额」减免（需要办理申报收入的手续）。

全年应缴保险费从确定应缴市·府民税的6月份起至次年3月份期间分10次缴纳。区役所·分所或者京北分所会给您寄来交款书，在指定的日期之前到金融机构或邮局，便利店等处缴纳保险费。办理了相应手续后，也可以通过您指定的

账户自动转帐缴纳保险费。自动转帐功能不仅可以避免忘交保险费，还可以省却去金融机构或邮局的工夫。请使用方便可靠的自动转帐功能。

另，如果滞纳保险费，医疗费将由本人全额负担，同时还可能终止保险的补助，请一定在缴纳期限内缴付。

◆必须申告的事项

出现以下情况的，必须在 14 天之内到居住地的市区町村的役所・分所的保险年金科（在京北地区居住者由京北分所保健福祉第一担任）办理登记手续。

(1) 住所变动（在市内范围内搬家的情况下）

(2) 迁入和迁出

从其他的市区町村迁京都市者从迁入日算起14日以内请到居住地的区役所、分所（在京北地区的居住者由京北分所保健福祉第一担任）办理迁入登记。（☞ 2-2 加入国民健康保险 请参照 P. 54 ）

从京都市迁移到其他的市区町村的，以及迁往国外者，请将国民健康保险证返还，并申告迁出日期。

(3) 加入被用者保险（=工作单位的健康保险）时

(4) 接受生活保护或者解除生活保护时，孩子出生、户主变更或死亡时

(5) 丢失保险证等

※年度中途退保时，会重新计算到退保日的前一个月为止（分月付款）所需缴纳的保险费。请支付精算过的保险费。

◆不能加入国民健康保险者

(1) 没有在留资格者

- (2) 无法办理住民票者（但是，在留资格为「兴业」「技能实习」「家族滞在」「特定活动」「公用」的，被许可在日本滞在超过3个月者除外。）
- (3) 在留资格为「特定活动」者中，需要日本的医院住院并接受医疗的外国患者以及照顾该患者的人，还有，滞在期间不超过一年的参加各种观光保护活动者及其配偶。
- (4) 加入了其他健康保险者及其抚养对象
- (5) 接受生活保障者
- (6) 适用后期高龄者医疗保险制度者

2-3 国民养老金

国民养老金是指支付给所有人的「基础养老金」制度。在年老或残疾、发生死亡意外时，可以领取保障金。居住在日本国内的满20岁以上～未满60岁的人，包括外国人都必须加入国民养老金。也有在工作单位加入厚生养老金的保险制度。（以在企业，工厂工作的人为对象，20岁以下也可以加入）加入国民养老保险10年以上者从65岁开始可领取养老金。）

☞ 在单位工作者及其家属 见 5-2 「主要保险的种类」 P.196

◆如何加入

加入国民养老金可以在区役所、分所办理手续。在工作单位加入厚生养老金保险的不需要办理手续。（工作单位会为您办理相关手续。）

◆保险费

如果加入国民养老金，必须缴纳保险费。持交款书到邮局或银行窗口缴纳。也可以通过银行转帐。如果在工作单位加入厚生养老金或互助组合的，保险费从工

资或奖金中扣除。

◆缴纳保险费有困难时

因没有收入或收入较少，缴纳保险费有困难的，可以申请保险费全额或一部分减免。如果是学生，可以利用“学生缴纳特别制度”，暂时不交保险费（部分学校除外）。

◆领取养老金

加入国民养老金后，如果投保人已到了老年或致残、死亡时，可以领取养老金。养老金分为以下几个种类。

- (1) 老年基础养老金（老年生活保障）
- (2) 残疾基础养老金（因生病或发生事故导致残疾时的保障）
- (3) 遗属基础养老金（投保人死亡后遗属的生活保障）
- (4) 遗孀养老金
- (5) 死亡一次性补贴金

领取各类养老金都有相应条件。领取养老金时需要办理相关手续。

◆归国时（退保一次性补贴金制度）

国民养老金以及厚生养老金都有退保一次性补贴金制度。是指连续投保未满10年中途回国时，可以领取一次性补贴金的制度。如果连续投保达到规定年数，回国后也可以领取养老金。

领取退保一次性补贴必须符合以下条件。

- (1) 非日本国籍者。
- (2) 不居住在日本国内（已经从日本离境）。
- (3) 连续缴纳厚生养老金或国民养老金的保险费达6个月以上者。

- (4) 不具有领取养老金的权利者。
- (5) 自退保之日起，二年以内提出申请。

◆必需的材料

- (1) 「退保一次性补贴金申请书」（回国之前可以在养老金事务所领取。也可以从日本年金机构的网站下载）。

☞<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html>

- (2) 养老保险手册（如果没有养老保险手册，需要在「退保一次性补贴金申请书」上填写相关事项。）

- (3) 护照复印件

- (4) 本国银行帐本的复印件

※详细情况请向附近的养老金事务所咨询

◆资料邮送处

日本年金机构 外国业务组

〒168-8505 东京都杉并区高井户西 3-5-24

2-4 结婚（婚姻）登记・离婚登记

◆结婚时

有根据本国方式结婚的方法和根据日本方式结婚的两种方法。通过本国结婚方式结婚者请向本国的大使馆、领事馆进行咨询。通过日本方式结婚时请提交婚姻届（结婚登记）。

◆婚姻届（结婚登记）的提交

*双方均为非日本国籍者不用提交材料（3）。

（1）办理手续地点 本人居住地的区役所、分所、办事处

☞ 本人居住地的区役所、分所、办事处 P. 202

（2）外国人所需资料

- 本国大使馆或领事馆开具的**结婚要件具备证明书**
- 护照（根据证明书的内容还有可能需要追加提交其它材料）

（3）日本人所需证件

- **户籍证明**（京都市内本地出生者不需要提交户口原籍）

※婚姻登记时的证人，需要年满 20 岁以上成年人（二名）的**盖章和签字**。

※提交婚姻登记后，因有时不能判断是否立刻受理，所以尽量提前到办理手续的区役所、分所、办事处去咨询。

※在日本办完手续后，非日本国籍者有向本国汇报结婚的必要。汇报所须的材料请向各自的大使馆、领事馆进行咨询。

※有关因结婚而发生的在留资格变更，请到入国管理局详谈。

☞ 大阪入国管理局京都出張所 ☎752-5997

◆离婚（离婚登记）

离婚时也须向**区役所、分所、办事处**登记。不同国籍的夫妻办理离婚手续时，遵照夫妻双方居住国的法律来办理手续。例如，不承认协议离婚（在双方同意下的离婚）国籍的人和日本国籍的人为夫妇并居住在日本，应依照日本国民法，承认协议离婚。但，不是日本国籍并在自己国家也办理了结婚手续的情况下，需按照该国的法律办理手续。

☞ 本人居住地的区役所、分所、办事处 P. 202

2-5 出生登记

孩子出生后，自出生日起 14 日之内须办理「出生登记」。

所需材料：

- (1) 出生证明书（接生时的医师、助产师签署）
- (2) 办理申请者的印章（签名）

办理手续的地点：居住地或孩子出生地所在区役所、分所、办事处

2-6 死亡登记

自死亡之日起 7 天以内办理「死亡登记」。

所需材料：死亡诊断书、申请人印章（签字）

办理手续地点：居住地或死亡者死亡地所在的区役所、分所、办事处

◆死亡者为非日本籍人士时

提交死亡登记后，请将特别永住者证明书及在留卡直接返还给就近的地方入国管理局，或者通过邮寄方式寄送到以下事务所。

〒135-0064 东京都江东区青梅 2-7-11 东京港湾合同厅舍 9 层
东京入国管理局台场分室

3. 乔迁新居

3-1 寻找住房的途径

在「外国人租房搜索网站 HOUSE navi」

<http://housenavi-jpm.com/> 网上可以查询京都市内的出租房信息。

* 也可以通过房地产公司找。最好有日本人陪同前往。

房地产公司免费提供参观房屋的服务。

◆可以使用外语的房地产公司（2018年1月现时点的信息）

不动产公司的名称		可以使用的语言	地址	电话号码
(股份公司) ERITTU	出町柳店	英文	左京区田中关田町 16-1 Ground cosmos 出町柳II1楼	703-1300
(股份公司) 京都住宅中心 学生住宅	京大正门 前店	英文、中文	左京区吉田牛之宫町 3-8	751-1555 /0037-62 5-08756
(股份公司) FURATTO- AGENCY	总店	英文、中文	北区紫野西御所田町 9-1	411-0669 /0120-75 -0669
	下鸭店	英文、中文、 韩文	左京区下鸭高木町 5-1	721-0669 /0120-80 -0669
	京都产业 大学前店	英文	北区上鸭壹町口町 2-2	702-0669 /0120-29 -0669
	北大路站 前店	英文、中文	北区小北山北上总町 43-5	493-0669 /0120-44 -0669

	同志社 大学前店	英文、中文	上京区上立卖通乌丸东侧 相国寺门前町 643-6	0120-13- 0669
	monthly 店	英文、中文	下京区东盐小路町 843-2 日本生命京都 yasaka 大楼 7 楼	341-0669 /0120-85 -0669
长荣 Global Desk		英文、中文	下京区万寿寺通乌丸西侧 御供石町 369 No. 60 京都乌丸万寿寺大楼 9 楼	343-1558
House Network 国际事业部		英文、中文	左京区田中下柳町 8-56	708-1108
(股份公司) Sakura		英文、中文	下京区河原町路松原北侧 2 丁目富永町 356 Sakura 大楼 8 楼	354-0123
(股份公司) 全球信任网络大阪分店		英文、中文、 韩文	大阪市北区梅田 1-11-4 大阪车站前第 4 栋 21 楼	06-6348- 0701

* 留学生可以向大学的留学生中心或学生科咨询。

也可以在大学生生活协同组合 (=生协) 寻找。

* 在书店可以购买到**专门杂志**。信息杂志中公布的租房由房地产公司管理的。如有合适的房子，可以直接跟房地产公司联系，咨询具体情况。

◆申请公营住宅

京都市主要有**公团住宅**、**市营住宅**、**府营住宅**，房租比一般的民营住宅便宜。必须办理完居民登录手续之后，才能申请公营住宅。

名称	具体情况	咨询
公团住宅	在都市再生机构京都营业所领取申请书。 无论单身还是有家庭的都可以申请。 必须有房租4倍以上的收入。	随时申请 UR 都市机构 UR 京都营业中心 ☎ 255-0499 http://www.ur-net.go.jp/
市营住宅	开放申请当月的月初，到市役所、区役所或分所领取申请书。 由于申请者较多，通过公开抽签决定。房租根据收入不同而异。	每年招租4次(4.6.9.12月份) 京都市住宅供给公社 ☎ 223-2142 http://www.kyoto-jkoshu.or.jp
府营住宅	在京都府机关等领取申请书。 入住者必须是一个家庭(单身者不能申请)。 由于申请者较多，通过公开抽签决定。房租根据收入不同而异。	每年招租6次 京都府住宅供给公社 ☎ 431-4157 http://www.kyoto-juko.jp/

3-2 签约时

◆签订合同须知（房租 担保人）

- ①**担保人** 当发生房租等纠纷时，代替本人承担责任的人。
- ②**押金** 相当于1—3个月的租金。合约终止时，可退回其中一部分。
- ③**礼金（权利金）** 作为谢礼向房东缴纳的费用。相当于1—2个月的房租。
- ④**手续费** 需要向房地产公司缴纳相当于1个月租金的费用。

* 合约期一般为**1年**。续约时，一般需要缴纳相当于1—3个月房租作为**续约费**。有时还会加房租。

* 未经房东许可，不可擅自改装房间设施。

（例如，粉刷墙壁，钉钉子等）

* 根据法律规定，租借的房屋未经房东许可不得转租。

◆寻找保证人

(1) 请熟人做保证人（仅限于留学生）

为了方便留学生找保证人，制定了「留学生住宅综合保障」制度。留学生加入这个体制，可以减轻保证人精神负担和经济负担，从而容易让熟人答应为留学生担保。

☞ 就读大学的留学生窗口

(2) 难以找到保证人时（仅限于留学生）

有代替个人由大学等机关出面成为保证人的制度。但需加入①的「留学生人住宅综合保障」等附加条件请提前确认。

☞ 就读大学(参与该制度大学)的留学生窗口

(3) 难以找到保证人时（非留学生的情况下）

可由保证公司代替熟人成为保证人。详细情况请直接咨询保证公司。

保证公司名	可以使用的语言	地址	电话号码
NPO 法人 生活文化交流中心	只限日文	下京区四条路室町西侧鸡牟町 474-4 四条大楼 4 楼 (股份公司) azlife 内	254-7299
(股份公司) 全球信任网络 大阪分店	英文、中文、 韩文	大阪市北区梅田 1-11-4 大阪车站前第 4 栋 21 楼	06-6348- 0701

3-3 开始使用自来水、下水道、电、煤气时

◆首先要与房东商量！

租房的公共设施（用电、自来水、下水道、煤气等）由房东管理，使用前请与房东商量。

◆利用自动转账支付费用

公共设施的费用通过银行或邮局自动转账较为方便。请在开有存储款户头的金融机构、邮局或上下水道局的各营业所的客户窗口办理申请手续。同时，也可以在银行、邮局、便利店直接交费。

自来水

自来水水质受相关部门监管，可以直接饮用。

◆开始使用自来水、下水道时

联系地址 京都市水道局营业所或客户服务窗口

<http://www.city.kyoto.lg.jp/suido/>

（日文、英文、中文、韩文）

居住地区	营业所	电话号码
东山区、山科区、 伏见区（醍醐分所管内）	东部营业所	592-3058
北区、上京区、中京区	北部营业所	462-3251
右京区、西京区	西部营业所	841-9184
右京区（京北办事处管内）	西部营业所京北分室	852-1820
左京区	左京营业所	722-7700
下京区、南区、 伏见区（醍醐分所管内除外）	南部营业所	605-2011
市内全地区	客户服务窗口	672-7770

◆必需的材料

用户编号、地址

水费是根据自来水管的直径和用量而定，2个月缴纳一次。

※在住宅门口等处有【水栓关闭的标签】，请按照上面的联系方式进行联系。

◆停用自来水・下水道时

将用户编号通知水道局营业所或客户服务窗口

◆其它有关上水道、下水道的咨询

附近的上下水道局营业所或者顾客窗口、服务处

（P. 76 参照）

用户号码贴牌

贴于住户门口。

京都市上下水道局

お客様番号

999 12345

用户号码

本次用水量

本次缴纳水费金额

利用银行自动转帐时，
优惠后的水费支付金额。*

※利用银行自动转帐，并于下记
「转帐日期」（初次扣款时）进行
自动转帐时，将会适用优惠价格。

银行转帐日期

用水量的通知

2 个月查一次水表，同时通知您将要缴纳的水费金额。

京都市上下水道局 水道使用水量のお知らせ

お客様番号	検針区	使用者コード	水栓番号	戸数	呼び径	メーター番号
999	12345	67890		1	13 mm	100160
下水区分	汚水区分	用途	支払方法			
区域内	水道のみ	一般	口座振替			

京都 一郎 様

表示の金額には、消費税及び地方消費税相当額を含みます。

25 年度 6 期ご使用分（12月 3 日～ 2 月 3 日）	
今回指示数	672 m ³
前回指示数	620 m ³
取替前メーター使用量	m ³ （ 月 日）
井戸汚水等排出量	m ³
今回ご使用水量	52 m³
前年同期使用水量	67 m ³ 前期使用水量 48 m ³

このお知らせ票により集金することはありません

ご請求予定額	13,326 円
(内訳) 水道料金	水道使用料
8,022 円	5,304 円

水道料金からの割引額	-42 円	下水道使用料からの割引額	-42 円
割引後のご請求額		13,242 円	
「割引後のご請求額」は、右記の請求日にお引き落としさせていただきます。		今回口座請求日	26年3月17日

次回検針予定日 4 月 1 日 (天候等により変更する場合があります)

通信欄

水道料金等口座振替済のお知らせ (前回検針分)

25 年度 5 期ご使用分（10月 2 日～ 12月 2 日）	
振替日	1月17日
水道使用水量	50 m ³ 汚水排出量 50 m ³
水道料金	7,644 円 下水道使用料 5,061 円
口座割引額	-42 円 口座割引額 -42 円
水道料金 (口座割引額適用後)	7,602 円 下水道使用料 (口座割引額適用後) 5,019 円
振替金額	12,621 円

検針のお問い合わせ先 TEL FAX
検針委託 ○○○○ 123-4567 890-1234

検針月日 26年2月3日 検針員 水道 太郎



うるおいのしずく、あなたへ。

京都市上下水道局
<http://www.city.kyoto.lg.jp/suido/>

※上下水道局職員を装った訪問業者にご注意ください※

用电

◆开始使用时

请与以下营业所联系。

关西电力 <http://www.kepco.co.jp/>
(日文、英文)

京都营业所 ☎ 0800-777-8031

伏见营业所 ☎ 0800-777-8033

◆电器的使用方法

日本国内的电源频率分为两种，京都使用的是 60 赫兹 100 伏特。使用电器的频率和电压与此不同时，可能导致电器发生故障。**使用从国外带来的电器产品时，一定要确认是否符合上述规格。**

◆电费

按照每个月使用的电量计算电费。计算方法写在**付款通知单**的背面。

* 如果一次使用电量超过规定电量，**安全电流断路器**会自动反应，使房间**停电**。

发生这种情况时。**减少使用电量，把安全电流断路器恢复原位**，即可恢复用电。

煤气

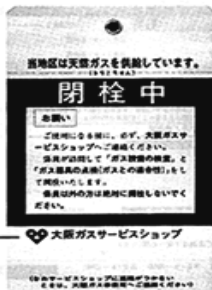
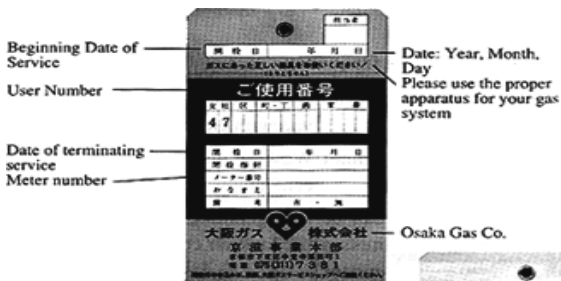
一般分为**城市煤气**和**液化石油煤气**两种。使用之前**确认使用的是哪种煤气**。

(1) 城市煤气

◆使用・停用煤气时

请与大阪煤气公司联系。

将①您的姓名②煤气的使用号码③地址④电话号码告诉对方之后，请工作人员前来开栓。



→Warning
Do not attempt to turn on the gas system in your household or building. Only employees of the gas company are permitted to handle the opening and closing of a gas system. Should you wish to begin service, please contact the Osaka Gas Company Service Section. A serviceman will call upon your home or building to check gas appliances etc. before turning on your gas unit.

Osaka Gas Company Service Shop
Natural gas is used in this area.
Terminated Gas System

※开栓时本人必须在现场。

大阪煤气 <http://www.osakagas.co.jp/index.html> (日文、英文)

京滋 living 营业部 ☎ 0120-8-94817

◆关于煤气用具

京都的城市煤气规格是 13A。请使用符合规格的煤气用具。
使用旧式煤气用具时，开栓之前务必经工作人员检查。

◆煤气费

1 个月缴纳 1 次。如果没有利用自动转账付款方式的，接到煤气费通知单一星期后，煤气公司会给您寄去账单。

◆液化石油煤气

开始使用或停用煤气时，请给液化石油煤气公司打电话。

联系方式 煤气表上贴有煤气公司的电话号码。

煤气费 每月缴纳一次。

液化石油煤气器具的规格是全国统一的，不能使用城市煤气的专用器具。使用液化石油煤气器具之前，务必请工作人员检查确认后方可使用。

(股份公司) 京 PRO 京都分公司

☎ 691-7161

岩谷近畿京都营业所

☎ 0120-563-056

上原成商事股份公司 京都工厂

☎ 611-3293

Name: 高野 孝人

User number: 二使用番号

Payment for the month of: 自動振込された日

Thank you very much. Payment for the Previous Month (for Payment by ATM)

Payment for the month of: Current month, Pervious month

Period of service: 開始日, 終了日

Account number: 口座番号

Total Amount Due: 支払われた金額

Date of next payment: 次回の支払日

Quantity of Gas used for the current month: 当月に使った量

※これは請求書ではありません
※This is not an invoice.

* 煤气用具不符合规格时，需要更换部分零件。费用在 1 万日元以上。

* 关于煤气使用的说明书可以在大阪煤气公司的各事务所以及国际交流会馆免费领取 (有英文、中文、韩文、西班牙语、葡萄牙文、波斯文版本)

3-4 电话、国际电话

固定电话

◆安装电话 (申请安装)

联系电话 NTT ☎116

办理手续地点 附近 NTT 窗口

必需的材料 护照或在留卡、合约、合约费 (864 日元)。

◆电话费

1 个月缴纳 1 次。线路利用费（每月 1,836 日元）加上通话费一起支付。

◆电话簿

安装电话后可以免费获取。

Hello page 50 音序的电话簿（个人电话号码）

Town page 按照行业分类的电话簿（商店以及企业电话号码）

※Town page 上有各类生活信息。

移动电话

日本有很多移动电话公司。您可以在各个移动电话公司的代理销售店购买新手机。购买新手机需要签订合约，此时，您需要携带身份证明书、印章、写有银行账号的存折或信用卡。

在日本，电车、公共汽车等公共交通设施里以及医院等禁止使用手机通话。同时，在骑车或开车时也禁止使用手机，敬请注意。

国际电话

主要有以下几家国际电话公司。申请开通以及电话费等请通过电话咨询。

从日本往海外打电话的方法

（国际电话区号）-010-（国家号）-（去掉 0 后的外市区号）-（对方电话号码）

<主要的国际电话公司>

国际电话公司	国际电话区号	咨询处
KDDI	001	0057（免费咨询）24 小时
SoftBank Mobile	0061	0120-03-0061（免费咨询） 平日 9:00~17:00 年初年末除外

NTT COMMUNICATIONS	0033	0120-506-506 (免费咨询) 10:00~19:00 周日、节日、年初年末除外
--------------------	------	--

3-5 电视、广播、报纸

◆收看NHK (视听费)

NHK是公共广播电台。与一般的电台不同，它是靠收取观众的视听费来营运的。根据法律规定，拥有电视机的人必须缴纳NHK视听费。

联系方式 NHK 京都电视台 ☎ 0120-151-515

视听费 (转账·信用卡支付为例)

	2个月交纳金额	6个月交纳金额	12个月交纳金额
地面波契约	2,520 日元	7,190 日元	13,990 日元
卫星契约	4,460 日元	12,730 日元	24,770 日元

* 支付方法是账户转账、信用卡、便利店或邮局汇款。

◆希望收看外国电视节目时

J:COM TV 0120-999-000 (<http://www.jcom.co.jp/service/tv/>)

SKY PERFEC TV 0800-813-0933 (<http://www.skyperfectv.co.jp/index.html>)

WOWOW 0120-580-807 (<http://www.wowow.co.jp/>)

* 在 kokoka 京都市国际交流会馆可以免费收看「BBC World」(英文)电台的节目。

◆外语播放的广播节目

FM COCOLO (调频广播·心) 76.5MHz

以亚洲的语言为中心，可以收听播放日本的生活、旅游信息、新闻、娱乐节目以及发生灾害时的**紧急通知**等。

FMCOLO 节目表 <http://cocolo.jp/pages/timetable.php>

京都混合广播 87.0MHz <http://radiomix.kyoto/>

发送从地区信息到海外话题的广泛信息。可以用电脑，智能手机来收听。
有「防灾信息」「京都医疗福祉新闻」「京都报纸新闻」「京都本地全球化」
等受欢迎的节目。

◆希望每天送外文报纸到家

JAPAN TIMES、INTERNATIONAL NEW YORK TIMES ☎ 751-5700

JAPAN NEWS ☎ 761-0502

人民日报（中文） ☎ 042-394-9738 秋冈事务所

朝鲜日报（韩文） ☎ 03-6240-9788（股份公司）KN JAPAN

OCS（OVERSEAS COURIER SERVICE） ☎ 03-5534-7969

◆在京都市国际交流会馆的图书资料室可以阅览世界各国的报纸和杂志。

<在 kokoka 京都市国际交流会馆能够阅览到的报纸、杂志>

国家、地区	报纸	杂志
中国	人民日报、北京青年报	读者、知音
香港	明报	亚洲周刊
台湾	联合报	
韩国	朝鲜日报	女性东亚
印度	The Hindu	
泰国	Thai Rath	
澳大利亚	Sun Herald	
英国	The Guardian	New African
美国	New York Times	Harper's Utne Reader National Geographic Road&Track
日本	Japan News、International New York Times、 The Japan Times	

（到 2018 月年 1 月现在）

3-6 垃圾·废物回收

◆垃圾处理

垃圾主要分为**可燃垃圾**，**瓶罐、塑料瓶**，**塑料的「容器」与「包装」**，**小型金属类、喷雾罐**等四类。**必须在不同的日期分类扔垃圾**。按照居住地区不同，**扔垃圾的日期和场所**均不同。可以请教邻居。

在京都市情报馆的生活信息的网页（HP）上也可以查询垃圾收集的日期。

有关垃圾废品回收/家庭垃圾信息的网页

<http://www.city.kyoto.lg.jp/menu1/category/1-3-0-0-0-0-0-0-0.html>

收集垃圾日期的地图

<http://www.city.kyoto.lg.jp/kankyo/page/0000000509.html>

◆怎样扔垃圾？

垃圾放在**京都市家庭用指定垃圾袋里**，重量大概在一只手提动程度，扎紧袋口。如果用不是指定的袋子装垃圾，请注意可能垃圾不会被取走。指定垃圾袋在小卖部、超市、便利店等有售。

可燃垃圾用	45 ℓ	450 日元/ 10 只装	30 ℓ	300 日元/10 只装
(旧标识 家庭垃圾用)	20 ℓ	200 日元/10 只装	10 ℓ	100 日元/10 只装
	5 ℓ	50 日元/10 只装		
资源垃圾用	45 ℓ	110 日元/ 5 只装	30 ℓ	75 日元/5 只装
	20 ℓ	50 日元/5 只装	10 ℓ	25 日元/5 只装

◆有关垃圾处理咨询

垃圾减量推进科 ☎213-4930

城区美化推进科 ☎213-4960

* 备有详细说明关于扔垃圾的方法及分类方法的英文、中文、韩文版小册子。

在各区役所、分所、各城区美化事务所、kokoka 国际交流会馆免费提供。

◆有关处理垃圾的注意事项

- * 如果所住的公寓等，专门有人集中收集垃圾的，可以不使用指定垃圾袋，但是必须使用透明的袋子。请向管理人等确认。
- * 胡乱丢弃垃圾属于犯罪行为。如果把垃圾丢弃在指定地点之外，根据法律规定，将被处罚或罚款，敬请注意。

<垃圾>

垃圾种类	垃圾处理以及注意事项
可燃垃圾 生活垃圾、无法再利用的纸张类、容器包装之外的塑料、玻璃制品等	一周收集两次。 * 在规定日期的早上 8 点之前，把垃圾拿到指定场所。但不允许在前一天晚上扔出垃圾。请使用「可燃垃圾用指定垃圾袋」。 * 含水垃圾挤出水分后再扔。 * 火柴、烟花、烟蒂等请熄灭火后再扔。 * 先清理纸尿布上的污物，把它装进塑料袋，然后再放进指定垃圾袋。 * 为了工作人员的安全，玻璃以及刀片之类的东西先用厚纸包好后，放入垃圾袋的中央。
空罐、空瓶、塑料瓶	一周回收一次。 * 在规定日期的早上 8 点之前，把垃圾拿到指定场所。但不允许在前一天晚上扔出垃圾。 * 因可能与可燃垃圾的回收不是同一地点，需预先了解清楚。请使用「资源垃圾用指定垃圾袋」。 * 请将空瓶罐内冲洗后再扔。 * 请将空瓶的“盖子”和标签除掉，放进「塑料『容器』与『包装』」的垃圾袋里。 * 请将空瓶的盖子拿下。金属盖子放进「可燃垃圾」里，塑料盖子放

	<p>进「塑料『容器』与『包装』」的垃圾袋里。</p> <ul style="list-style-type: none"> * 请勿将针管、竹串、烟蒂等异物扔入瓶罐里。 * 杯子等玻璃类、饮料和酱油以外的塑料瓶，请放进可燃垃圾里。 * 啤酒瓶以及一升容量瓶，因洗净后可以反复使用，请返还店里或放到区役所、分所附近的回收场。
<p>塑料「容器」与「包装」 托盘类、购物袋、包装类、袋子、保鲜膜、塑料瓶类、泡沫类、杯子、袋子类、软管类、盖子、套子类</p>	<p>一周回收一次</p> <ul style="list-style-type: none"> * 在规定日期的早上 8 点之前，把垃圾放到指定场所。但不允许在前一天晚上扔出垃圾。 * 请放到资源垃圾的回收场。请使用「资源垃圾用指定垃圾袋」。 * 简单地洗后去不了污的，不属于塑料容器包装的，请放到「可燃垃圾」里。 * 饮料、酒类、酱油、醋、无油调味品等塑料瓶，请放到「罐、瓶、塑料瓶」里。 * 以下的东西不属于塑料容器包装。 洗涤剂的计量勺、玩具、眼镜盒、牙刷、洗衣袋、圆珠笔、CD，录像带盒等，请放到“可燃垃圾”里。
<p>小型金属类、喷雾罐 锅、水壶、平底锅等炊事用具、喷雾式罐、天然气气瓶</p>	<p>每月回收 1 次。放在透明袋子里，在袋子上标明是「金属」，请放到资源垃圾里。</p> <ul style="list-style-type: none"> * 对用完的天然气气瓶和喷雾式罐不要打洞眼，请和其他小型金属类一起扔出。

<p>大型垃圾 家具、被子等</p>	<p>通过电话申请，有人前来收集（收费）。收费金额根据垃圾体积的大小而定。请先自行测量垃圾的体积，然后打电话给大型垃圾受理中心确认价格等。</p> <p>大型垃圾受理中心 ☎ 0120-100-530(免费电话) ※用手机拨打时 ☎ 0570-000-247(需通话费) 每天 8:30~16:30 休假日：年初年末</p> <p>询问了费用、收集日期、收集地点后，到便利店购买「大型垃圾处理手续费券」(「粗大ごみ手数料券」)，贴在准备扔掉的物品上。</p>
<p>狗、猫等宠物 尸体的处理</p>	<p>把尸体放进塑料袋等，然后放进纸板箱里。 请勿将不能燃烧的项圈等也放进纸箱内。</p> <p>手续费：1 件 4730 日元 * 如果没有主人的，免费。</p> <p>动物尸体处理中心 ☎ 0120-100-921(免费电话) ※用手机拨打时 ☎ 0570-000-614(需通话费) 周一至周五(包含节日) 8:30~16:30 周六、周日 8:30~11:30 休假日：年初年末</p>

<废物回收>

种类	回收的方法以及注意事项
<p>空调、电视、冰箱、 洗衣机、平板型电 视机(液晶·等离子)、烘干机</p>	<p>根据法律规定，不要的家电可以请销售店回收，需要支付手续费。</p> <p>家电回收券中心 ☎ 0120-319-640 垃圾减量推进科 ☎ 213-4930 城区美化推进科 ☎ 213-4960</p>

<p>报纸、纸板箱、其它纸类 (杂志、广告纸、纸箱等可以再利用的纸类)</p>	<p>①社区回收(地区的集团回收) ②旧纸回收业者。 ③也可以在(其它纸类)「小型金属类·气体喷雾罐」的收集日扔。因居住地区或公寓的不同,回收方法也各异。可以请教邻居、管理人员、房东。 此外,还可以直接拿到市内的城区美化事务所、上京废品回收站、区役所、分所(1个月2次)。</p>
<p>煎炸食物用过的食用油</p>	<p>倒进塑料罐等,拿到城区美化事务所、上京废品回收站、区役所、分所。有的地方还可以直接回收整瓶的废油。</p>
<p>再利用的瓶子 (啤酒瓶、一升瓶)</p>	<p>请直接拿到市内的城区美化事务所、上京废品回收站、区役所、分所。另外酒类贩卖店也进行回收。</p>
<p>荧光灯管</p>	<p>请直接拿到城区美化事务所、上京废品回收站、区役所、分所、以及贴有「荧光管回收协力店」标签的附近的电器店。 ※电器店仅限在店内购买时进行回收。</p>
<p>干电池、按钮电池、充电电池</p>	<p>直接拿到城区美化事务所、上京废品回收站、区役所、分所。</p>
<p>纸盒</p>	<p>洗净后打开晒干,拿到附近的城区美化事务所、上京废品回收站、区役所、分所等。另外有些超市也进行回收。</p>

<p>小型家电</p>	<p>使用电、电池动作的制品及其附属产品（※）一部份除外。在市内的区役所、分所、城区美化事务所、商业设施、地铁站等地设有专用的回收箱。</p> <p>此外，在市内贴有小型家电回收协力店标签的电器店购买电器时可以回收相同种类、相同数量的电器。</p> <p>※30cm×40cm×40cm 以内的大型家电。</p> <p>但是下列物品不予回收。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・4 种家电（电视、冰箱、空调、洗衣机和衣类干燥机） ・电脑 ・石油、灯油炉
<p>※请在以下确认人垃圾的地点、时间、物品。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・「京都市 资源回收地图」(http://www5.city.kyoto.jp/shigenmap/) ・咨询处：城区美化推进科 ☎213-4960 	

跳蚤市场

可以买到便宜的衣服、生活用品、古董等各类物品。

◆东寺，弘法市场（东寺） ☎691-3325
（南区）每月 21 日

◆北野，天神市场（北野天满宫） ☎461-0005
（上京区）每月 25 日

◆百万遍手工艺市场（知恩寺境内） ☎771-1631
（左京区）每月 15 日

◆跳蚤市场「龟之市」(松尾大社境内) ☎871-5016

(西京区)原则上每月的第二周的周日(按月份,日期有变动)

◆跳蚤市场「趣味市场」(丰国神社) ☎090-1912-2290

(东山区)每月8日、18日、28日10点-15点(雨天闭市)

◆Thrift・Sale(旧货贩卖)(京都YWCA) ☎431-0351

(上京区)每月第三周的周六11点-14点(节假日、8月除外)

◆冈崎跳蚤市场(冈崎公园) ☎647-3444

(左京区)每月1-2次

◆八幡的趣味市场(京都物产市场)

(中京区:御所八幡宫神社)每周的周五11点-傍晚(雨天中止)

◆梅小路公园手工市场 ☎771-1631

(下京区)每月第一周的周六(一月、五月闭市)

3-7 居委会(日语称町内会)、自治会

在日本一般都有叫做的“居委会”或“自治会”的居民组织。“居委会”或“自治会”采取各家各户之间传递「回阅板」(在板上贴上役所或地区发出的通知),还组织庙会、防灾训练、城市美化活动等。“居委会”或“自治会”是通过向居民收取会费的方式运营。虽然在法律上没有加入的义务,但是为了使在该地区的生活能够更加安全、舒适,居民的大多数都自主地加入。京都市也制定了「地域社区活性化推进条例」,对“居委会”和“自治会”予以支援。具体情况可以咨询“居委会”或“自治会”的负责人。

4. 工作

4-1 寻找工作、临时工的途径

在日本禁止因劳动者国籍、信仰等不同，而在报酬以及劳动时间等方面给与不平等待遇。在日本工作的外国人在工作单位享受与日本人同等法律权益。自觉了解熟知相关劳动法律和规章制度，对外国人劳动者来说是非常重要的。

◆在日本就职

必须持有允许就职的在留资格，工作内容必须与所持有在留资格上许可的工作内容一致。

◆在日本找工作

可以利用作为国家机关的公共职业安定所（免费），也可以通过厚生劳动大臣批准的民间职业介绍所，团体等（有收费的也有免费的）

◆公共职业安定所

公共职业安定所是免费提供就业咨询以及介绍工作的国家机关。公共职业安定所通过联网，无论在什么地方都能搜索到全国求职人员的信息，便于给求职人员提供信息以及介绍工作。如果您会讲日语，可以通过附近的公共职业安定所找工作。

如果您不懂日语，可以利用有翻译的「雇用外国人服务处」，也可以利用以留学生或具有专业知识的外国人为服务对象而提供招聘信息和职业介绍的「雇用外国人服务中心」或「新毕业生支援的留学生服务处」。

4-2 资格外活动许可

如果希望从事许可活动以外的工作（打临时工）时，请办理资格外活动许可。详情请向入国管理局咨询。

大阪入国管理局京都出張所 ☎ 752-5997

4-3 日本的劳动基准法

在日本为了维护劳动者的权利制定了「劳动基准法」，外国人也同样得到该法律的保护。如果在工作遇到困难（例如：不支付工资、忽然被无故解雇、在工作中受伤等），请到以下部门咨询。

◆咨询窗口

①京都劳动局 外国人劳动者咨询处 ☎ 241-3214

地 址：京都市中京区两替町通御池北侧金吹町 451 京都劳动局 2 楼

咨询时间：周二至周四 9:00~16:00（12:00~13:00 休息）

* 可以用英文、法文接待。

但是，由于有休息的可能性，请在前往之前打电话进行确认。

* 从周一至周五，在综合劳动者咨询处（京都劳动局 1 楼）可以使用日文进行咨询。

②厚生劳动省 面向外国人劳动者的咨询电话

通过电话向您进行有关劳动条件等问题的法令的说明，以及各关系机关的介绍。

语种	开设日期※1	开设时间	电话号码
英文	周一至周五	10:00~15:00 (12:00~13:00 除外)	0570-001701
中文			0570-001702
葡萄牙文			0570-001703
西班牙文			0570-001704
他加禄文	周二、周三		0570-001705
越南文	周三、周五		0570-001706

※1 节日、12月29日-1月3日除外。

◆打工

由于打工也适用劳动基准法，因此有关打工的问题也可以利用『外国人劳动者咨询处』、『面向外国人劳动者的咨询电话』。

◆劳动合同

劳动合同是劳动者根据使用者的指示进行工作，并获取相应工资的契约合同。缔结劳动合同时，使用者必须就劳动者的工资、劳动时间等劳动条件与劳动者签订并交给劳动者作为劳动条件通知书的书面合同。有关工资等如果只有口头承诺而没有证据的话，容易产生纠纷，因此，确认劳动合同中就劳动条件非常重要。如果劳动条件通知书（劳动合同）是日语时，请人翻译成母语。

◆必须在劳动合同中写明的劳动条件

- (1) 劳动合同的期限
- (2) 定有期限的劳动合同更新时的基准（更新的有无及判断基准）
- (3) 工作地点以及工作内容的期限
- (4) 上下班时间、有无加班情况、休息时间、节假日等
- (5) 工资、工资的计算方法以及支付方式、工资结算日以及支付日、晋升（非书面形式亦可）

(6) 有关辞职事项（包含解雇的事由）

如果企业就劳动条件以及工作规定制定了「工作规则」的，应该让就劳者阅读及确认其中内容。

5-2 孩子出生时

在日本，一般在医院、诊疗所等进行分娩。

婴儿出生后，区役所、分所的**保健福祉中心儿童抚育室**的保健师等登门访问，可以接受育儿方面的咨询。

◆孩子出生后应该做些什么？

①在医院领取出生证明书。

②持出生证明书，在出生后 14 日内到区役所、分所办理出生登记。

※如父母或父母的一方为外国人，还须在本国驻日本大使馆或领事馆登记。

③特别永住者在居住地区的区役所、分所办理申请特别永住许可。

④中长期在留者持住民票或「出生登记受理证明书」到入国管理局申请在留资格「家属滞留」。(出生后将在日本滞留 60 天以上的，应在出生后 30 天之内办理手续)。

*此外，还要到本国驻日大使馆或领事馆申请护照，在日本的公共医疗保险追加被保险人。

*建议婴儿接受定期检查。

*在区役所、分所的**保健福祉中心儿童抚育室**可以免费享受婴幼儿健康检查以及预防接种。

☞ 居住地的区役所、分所的**保健福祉中心儿童抚育室** P. 202

◆分娩补助

加入医疗保险者可以在分娩时领取补助金。只要怀孕 **84 天以上**，即使发生**死产、流产**也可以领取补助金。如果加入的是国民健康保险，属于**产科医疗补偿制度对象**而分娩的，领取的补助金额为是 **42 万日元**，不属其对象的则是 **40 万 4 千日元**。

☞ 居住地的区役所、分所的保险年金科（京北分所福祉担当） P. 202

◆母子保健派遣翻译事业

接受婴幼儿健康检查等的有宝宝的外国人，担心和保健师在日语沟通上有问题时，有翻译服务。有需要时，到居住地的区役所、分所的保健福祉中心儿童抚育室去咨询。

5-3 对有孩子家庭的补助制度

◆减免婴儿医疗费制度

0岁至中学3年生的孩子在一个医疗机构住院时，一个月的医疗费为200日元。非住院就诊时，0-2岁的儿童所需费用与住院时设定的费用相同。3岁至中学3年生为止一个月内在一个医疗机构就诊时，医疗费收取的最高金额为3000日元，或者一个月支付的医疗费总计超过3000日元时，通过申请可以得到超过3000日元的金额的退还。

☞ 儿童家庭支援课分室（☎ 251-1123）

或者任何的 区役所・分所的儿童抚育室（保健福祉中心） P. 202

◆儿童补助金

养育着初中三年级以下孩子的父母可以领取补助金（儿童补助金）。

☞ 儿童家庭支援课分室（☎ 251-1123）

或者任何的 区役所・分所的儿童抚育室（保健福祉中心） P. 202

◆帮助单亲家庭（没有父亲或母亲的家庭）的制度

- * 贷款（母子父子寡妇福祉资金）
- * 提供低额学习计算机等工作上必要的知识的机会
- * 可以优先入住公营住宅
- * 医疗补助（单亲家庭等医疗费补助制度）
- * 育儿抚养津贴

除此还有各种其他制度。

☞ 居住地的儿童抚育室（保健福祉中心） P. 202

◆育儿过程中遇到烦恼时

儿童福祉中心（周一至周五 8:00～17:00） ☎ 801-2929

区役所、分所的保健福祉中心儿童抚育室（周一至周五 8:30～17:00）

5-4 孩子进托儿所时

托儿所是孩子上小学之前托付照顾的设施。费用根据父母收入来决定。也有私立的托儿所。

◆入所条件

父母因工作、在学校上学或疾病等原因无法正常照顾孩子时可以将孩子送入托儿所。

◆申请方法

持将孩子送入托儿所的理由书（父母工作单位或学校出具的证明书等）平成 29 年（2017 年）1 月 1 日时不在京都的居住者，及父母纳税证明书到区役所、分所的保健福祉中心办理申请。

☞ 居住地的区役所、分所的保健福祉中心 P. 202

5-5 孩子们的娱乐场所（儿童馆、学童俱乐部 等等）

◆儿童馆

10:00~18:30（周日、节日、年初年末休息）

可以进行各种游戏和体育活动。利用对象为0~18岁孩子以及父母。**免费。**

◆学童俱乐部

学童俱乐部是为了白天父母不在家的小学低年级孩子的安全得到保障，并健康成长而设立的。学童俱乐部设置在儿童馆和学童保育所内。孩子们放学以后可以到那儿去。需要事先申请。

育成推进科 ☎ 746-7610

◆爸爸妈妈的育儿 Station HOTCHAT

在京都养育孩子的人，无论是外国人还是日本人都可以参加。也可以带着孩子一块来。

活动日：每月第一周的周六 14:00~15:30

地点：kokoka 京都市国际交流会馆 3楼事务室

◆ koko kids

儿童的学习辅助：对学校的学习、作业、日语学习进行辅助指导。通过适当的休息和游戏使学习变得更加有趣。

活动日：每月第一周的周六 15:30~17:00

地点：kokoka 京都市国际交流会馆 3楼志愿者室 (volunteer's room)

◆儿童未来馆

有大型综合游乐设施的「儿童活动场」（以上小学前的婴幼儿和其家长为对象），有可以享受绘本或听故事阅读的「育儿图书馆」。免费。

儿童活动场：平日 9:00~18:00 周六、周日、节日 9:00~17:00

育儿图书馆：平日 9:30~20:30 周六、周日、节日 9:30 ~17:00

(周二(当天是节日时, 其次日)和年初年末休息)

<http://www.kodomomirai.or.jp/> ☎ 254-5001

◆京都造型艺术大学 艺术文化信息中心 PICCOLI

任何人都可以利用的儿童图书馆。关于绘本, 儿童文学、儿童文化资料以外, 还有英文书籍。举办讲故事会或手工制作会, 可以玩儿室内的玩具。免费。

开放日: 周四至周六 10:30~18:00、 周日:10:30~17:00

关闭日: 周一至周三、大学活动日等

<http://www.piccoli.jp/> ☎ 791-8013

◆其他

在京都市的图书馆举办面向儿童的书籍的故事阅读的活动。可以去咨询家附近的图书馆。

☞ 居住地的图书馆 P.210

6. 孩子们的教育

6-1 日本的学校制度

日本的教育制度，基本上为小学6年，中学3年，高中3年，大学4年（短期大学为2年）。其中，小学和中学是义务教育。高中和大学，原则上通过选拔考试后入学。另外还有以中学和高中毕业生为对象，教授专业的技术技能的专修学校等各类专科学校。学校有国家设立的国立学校，都道府县市区町村设立的公立学校，还有学校法人设立的私立学校。学校一般四月开学，到第二年三月结束。

6-2 幼儿园

小学前的3岁到6岁的儿童上幼儿园。

市立幼儿园

在市内有15所幼儿园，4月1日起，4岁和5岁（有一部分幼儿园也有3岁的孩子）孩子能上学。但是，按照居住地而确定上哪一所幼儿园。

教育委员会事務局学校指导科

☎ 222-3806

私立幼儿园

（公社）京都市私立幼儿园协会

☎ 257-0375

（公社）京都府私立幼儿园联盟

☎ 344-0771

网络上有介绍在京都的幼儿园。 <http://www.kyoshiyoh.com/>

6-3 小学、中学、高中

小学、中学

◆对于外国人子女在日本就读小学、中学

想进日本的小学、中学校学习时，如果办理了手续，只要是与小学的儿童或中学生年龄相当的孩子，谁都可以进学校学习。

◆在日本学校就学的手续

- ①在居住地的区役所、分所办理住民票登录的时候，说明想在日本的小学、中学就读，领取**转入学通知书或者就学介绍（通知书）**。
- ②询问孩子就读的小学或中学的名称和地址。
- ③请到就读的小学和中学，提交**转入学通知书或者就学介绍（通知书）**。然后，从学校领取外国人就学申请表，填写好相关的事项后请交给学校办理手续。

教育委员会事務局调查科

☎ 222-3772

◆小学和中学的教材是免费的。小学提供饮食，需要支付费用（4,700 日元/月）。中学，每个月能选择是自带盒饭还是由学校提供饮食。由学校提供饮食的，需要支付（310 日元×天数）的费用。经济上有困难的，有饮食补助制度（就学援助）。有必要的话请问学校的老师。

教育委员会事務局调查科

☎ 222-3817

教育委员会事務局体育健康教育室

☎ 708-5323

◆日语不是很流利的时候

日语不是很流利的孩子，可以在学校接受日语的辅导。此外，还可以派遣相关的翻译。

教育委员会事務局学校指导科

☎ 222-3815

高中学校（高中）

高中不是义务教育。高中有国立、公立和私立，并设立了各类学科。要进日本的高中学习，必须具有日本的中学毕业以上的学历。

◆有关公立高中的入学咨询

教育委员会事務局学校指导科

☎ 222-3811

京都府教育厅高中教育科

☎ 414-5848

升入高中者在经济上有困难时，有入学准备金等补助金制度（高中升学、修学支援制度）

◆关于高中升学、修学支援金等咨询

儿童家庭支援课分室 ☎ 251-1123

或任何区役所、分所的儿童抚育室（保健福祉中心） P. 202

6-4 外国人学校

在京都，有用英文、法文、韩文等来教授课程的外国人学校。外国人学校，在学校教育法上作为「各种学校」被管理。有的日本大学不承认外国人学校的学历。因外国人学校而异，也有毕业后具有进入日本大学或研究生院学习的学历资格，具体情况请咨询各所学校。

学校名称	地址	电话号码
京都国际学校	上京区葭屋町通中立买南侧北俵町 317 号（原聚乐小学校内）	451-1022
京都国际法语学园 Lycée Français International de Kyoto	下京区富小路街五条北本神明町 411（原有隣小学校内）	354-5240
学校法人 京都朝鲜学园 京都朝鲜中学・高中	左京区北白川外山町 1	791-1131
京都朝鲜初级学校	伏见区小栗栖丸山 1-2	573-3311
京都朝鲜第二初级学校	右京区梅津尻沟町 3	861-0608

III 与日常生活相关的事项

1. 健康与医疗

1-1 在医疗机关就诊时

◆医院、诊疗所

- * 诊疗时间是不确定的，一般平日的上午营业比较多，**周日和节假日休息。**
- * 发生紧急情况时请呼叫救护车。

☎ 紧急电话 P. 22

- * 取药的时候，请医生详细地说明如何服药。

◆在医院需要注意的事项

- (1) 觉得自己不能清楚表达意思的时候，请利用翻译制度或者找能够翻译的人一同前往。
- (2) 如有不明白的，要马上询问。
- (3) 对于诊疗结果和药方的问题，尽量要求医生用比较容易理解的词语来说明，直到明白为止。
- (4) 请遵守预约时间和会面时间。
- (5) 在医院内，请不要使用手机和无线电话等电子器械。
- (6) 缴纳住院费用等有困难的时候，或者对可以利用的制度不明白的时候，请和医院商量。另外、如果医院有社会工作者的，请和社会工作者商量。
- (7) 日本的制度是自己不申请大多数情况下就享受不到相关权益，了解熟知相关制度和规定是很重要的。不明白的时候，请咨询社会工作者。咨询是免费的，为了确保个人隐私及安心接受治疗，积极咨询相关机构或社会工作者很重要。

◆诊疗科的种类（患这样的病时去哪里看病）

内科	内脏的疾病
精神科	心理上的疾病
神经内科	脑和肌肉的疾病
儿科	小孩子的疾病
外科	内脏的肿块、负伤
矫形外科	骨骼关节的疾病、负伤
整形外科	想去除疤痕的时候
脑神经外科	头部负伤、脑部疾病
皮肤科	皮肤的疾病、负伤
泌尿器科	肾脏、膀胱、性器官的疾病
妇产科	怀孕、分娩、女性的疾病
眼科	眼睛的疾病、负伤
耳鼻喉科	耳朵、鼻子、喉咙的疾病、负伤
医疗指导科	想练习走路等的时候
射线科	照X光
麻醉科	想缓解疼痛时
齿科	牙齿、牙龈的疾病

1-2 医疗保险的制度

医疗费

没有加入医疗保险者，其医疗费用全部由本人自己负担，金额相当高。对患疑难急症、老年人、幼儿、单亲家庭等所花费的医疗费，有医疗补助。

日本的公共医疗保险

在日本实行全民投保制度，因此，国民都有义务加入公共医疗保险。公共医疗保险分为两种。一种是在工作单位加入的健康保险，另一种是在居住地的市区町村役所加入的国民健康保险。即使加入了商业保险，还是有义务要加入公共医疗

保险。

加入公共医疗保险后，需要缴纳保险费。但是，一旦生病或负伤时，只需要支付 30%的医疗费。同时，支付分娩或高金额医疗费时，可以领取补助金。

减轻保险费的方便制度

◆照顾留学生的制度〈留学生国民健康保险补助〉

kokoka 京都市国际交流会馆对居住在京都市的，就读于京都市内大学、短期大学的自费留学生提供部分国民健康保险费补助。1 个月补助 700 日元。(但以缴纳国民健康保险费为条件。)

<http://www.kcif.or.jp/HP/jigyو/student/jp/kokuho/index.html>

◆保险费的减免制度

因灾害、失业、破产等交纳保险费困难的，有可以减免的（需申请）。

☞ 居住地的区役所、分所的保险年金科 P. 202

其他的制度

◆免费或低额的医疗业务

因收入低等经济上的原因难以支付医疗费的人，可以享受免费或低额治疗的制度。在利用本制度时，必须在实行该制度的医院、诊疗所就诊并提交能证明家庭收入状况的材料。

☞ 生活福祉科 ☎ 251-1175

1-3 健康检查等・预防接种

(1) 健康检查等

在未患重病之前，请确认自己健康状况。**其费用是部分免费。**

- * 特定健康检查（对象为 40 岁至 74 岁）
- * 京都市健康检查（对象为 40 岁以上接受生活保护者）
- * 后期高龄者健康检查（对象为后期高龄医疗的被保险者）
- * 青年期健康检查（对象为 18 岁至 70 岁者）
- * 青年期健康检查（在京都市有住民票，以在学校，公司等没有健康体检机会的 18 岁～39 岁者为对象）
- * 结核检查（对象为 15 岁以上）
- * 肺癌检查（对象为 40 岁以上）
- * 胃癌检查（对象为 50 岁以上）
- * 大肠癌检查（对象为 40 岁以上）
- * 乳腺癌检查（对象为 30 岁以上女性）
- * 宫颈癌检查（对象为 20 岁以上女性）
- * 前列腺癌检查（对象为 50 岁以上男性）
- * 胃癌风险分层评价标准检查（对象为 40、45、50、55、60、65 岁者）
- * 成人、孕妇牙科健康咨询（对象为 18 岁以上者以及孕妇）
- * 预防牙周疾病的健康检查（对象为满 40、45、50、55、60、65、70 岁者）
- * 白天 HIV 病毒平日检查及性病检查（怀疑感染 HIV 病毒、性病的人）
- * 夜间 HIV 病毒的当天检查、性病检查（怀疑感染 HIV 病毒、性病者）
- * 假日 HIV 病毒的当天检查、性病检查（怀疑感染 HIV 病毒、性病者）
- * 肝炎病毒（B 型、C 型）检查（怀疑感染肝炎病毒者）

☞ 居住地的区役所、分所的保健福祉中心或医疗卫生处 P. 202

但是，有关特定健康检查，请向加入的健康保险部门咨询。

(2) 预防接种

定期的预防接种(预防接种法规定的预防接种)

预防接种是指造成疾病原因的有害细菌或病毒侵入人体时，为了防治疾病发生，提高免疫力的措施。

定期的预防接种需要努力尽到义务，为了孩子们健康成长，请尽量进行接种预防。一年之内任何时候都可以接受预防接种。

种类	接种次数	针对年龄 () 内是标准的接种时期	实施地点
结核 (BCG)	1 次	出生后未满 1 岁的 (出生后 5 个月到 8 个月止)	各区役所、分所保健福祉中心，京都北办事处及京都市 BCG 预防接种合作医疗机构
Hib (B 型流感嗜血杆菌) 传染病	【出生后 2 个月-未满 7 个月开始接种】 初期 3 次、追加 1 次 【出生后 7 个月-未满 12 个月开始接种】 初期 2 次、追加 1 次 【出生后 12 个月-未满 60 个月开始接种】 1 次	出生后 2 个月到未满 60 个月 (5 岁) 的 (出生后 2 个月到 7 个月止开始接种)	京都市预防接种合作医疗机构

小儿肺炎球菌传染病	<p>【出生后2个月-未满7个月开始接种】 初期3次、追加1次</p> <p>【出生后7个月-未满12个月开始接种】 初期2次、追加1次</p> <p>【出生后12个月-未满24个月开始接种】 2次</p> <p>【出生后24个月-未满60个月开始接种】 1次</p>	出生后2个月到未满60个月（5岁） （出生后2个月到7个月止开始接种）	京都市预防接种合作医疗机构
B型肝炎	3次	出生后未满1岁的 （出生后2个月到9个月止）	
四种混合※1	<p>【四种混合时】 第一期初次接种:3次 第一期追加接种:1次</p>	出生后3个月到未满90个月（7岁6个月）的 （初次接种在出生后3个月到12个月止）	
白喉、破伤风（DT）	第二期:1次	11岁以上不满13岁的 （11岁时）	
麻疹、风疹（MR）	第一期:1次	出生后12个月到未满24个月的	
	第二期:1次	上小学之前的一年之内	

水痘	2 次	出生后 12 个月到未满 36 个月的 (出生后 12 个月到 15 个月止开始接种)	京都市预防接种 合作医疗机构
日本脑炎	第一期初次接种:2 次 第一期追加接种:1 次	出生后 6 个月到未满 90 个月 (7 岁 6 个月) (3 岁时初次接种, 4 岁时追加接种)	
	第二期:1 次	9 岁以上未满 13 岁的 (9 岁时)	
子宫颈癌	3 次 (目前暂时不推荐)	适合于小学 6 年生到高中 1 年生的女生 (中学 1 年级时)	

※四种混合・・・白喉、百日咳、破伤风、急性灰白质炎 (Polio)

※关于日本脑炎有特别措施, 针对以下对象。

- ① 1997 年 4 月 2 日—2007 年 4 月 1 日出生未满 20 岁的人, 可以接受第 1 期、第 2 期不足次数的接种。
- ② 2007 年 4 月 2 日—2009 年 10 月出生的人, 可以接受第 1 期不足次数的接种。
(但是, 只限于 9 岁以上到 13 岁未滿者。)

2. 银行、邮局

2-1 开设账户

(1) 开设账户

在银行或邮局的窗口办理手续。新设帐户需要存1日元以上的存款。**若开设普通存款账户，同时可以办理银行卡（现金卡）。**

<开设账户需要的资料>

- ①在留卡
- ②健康保险证
- ③学生证（只限于学生）
- ④印章（有的银行只需要签字）
- ⑤存款（1日元以上）

◆利用自动提款机（ATM）

可以简单存取现金。使用自动提款机时，需要**密码（4位数字）**，请牢记密码。在便利店也设置ATM。

<ATM的利用时间>

银行	平日	9:00~21:00 左右为止
	周六、周日	9:00~18:00 左右为止
邮局	平日	9:00~19:00 左右为止
	周六、周日	9:00~17:00 左右为止

※具体情况因银行、邮局而异，请事先确认。

(2) 通过自动转账方式缴纳公共设施费用

电费、煤气费、电话费等公共设施费用以及NHK的视听费等可以通过银行账户自动转账方式缴纳。申请开通银行账户自动转账时，需要印章、**合同号码**（用电、煤气等的用户号码）。公共设施费用、电话费、NHK视听费等也可以在便利店缴纳。请咨询附近的便利店。

2-2 国际汇款

◆通过银行汇款

必需的资料 对方的账号的开户银行名称、分行名称、账户种类、账户号码、住处地址、姓名、电话号码。

如果在日本接受汇款，也需要将这些资料告诉汇款方。

◆通过邮局

<国际邮政汇票>

①送到对方住处

汇票凭证通过航空邮寄。对方持汇票到本国邮局窗口兑换现金。

②汇入对方账户

汇入对方邮政汇票账户。手续费比直接送到住处更便宜。

<国际邮政汇票>

只有在汇款方与收款方都开设可邮政汇票账户时才能利用。有的国家不能通过国际邮政汇票方式汇款。同时，因国家不同，汇款所需时间也不同。

京都中央邮局储蓄科 ☎ 365-2511

2-3 兑换

◆兑换外币（外汇）

在有“大藏省认可兑换银行”或“财务省认可兑换银行”标记的银行才能兑换

外币。旅行支票也是一样。有的金券店也可以兑换。

TiS 京都店 ☎ 352-5341	JR 京都站中央检票口前
三井住友银行 四条外币兑换窗口 ☎ 223-2866	四条河原町 MARUI 大楼 1 楼
WORLD CURRENCY SHOP ☎ 365-7750	京都站大楼 8 楼
大丸京都 海外顾客服务台内外币兑换处 ☎ 211-8111	大丸京都店 7 楼
外币兑换专门店 Travelex Japan 京都四条店 ☎ 257-5671	NISSEI 四条柳马场大楼 日本旅行内
金券商店 TOKAI 三条河原町店 ☎ 221-1881	三条河原町东北角 capital 大楼 1 楼

最近，观光地点、车站等有设置外汇兑换的自动售货机。

◆可以使用外国信用卡提取现金的地方

如果您持有 VISA 、 Plus 、 MasterCard 、 CIRRUS 中的任何一种信用卡，您可以在以下地点提取现金。

高岛屋百货 7 楼	四条街和河原町街的交叉口的西南角
京都塔地下 1 楼	鸟丸街和盐小路街的拐弯（J R 京都站的北侧）
京都 family shopping center 1 楼	葛野大路街和四条街的交叉口东北侧

*在各邮局、便利店（7-Eleven（seven 银行））的 ATM 上也可以使用信用卡取款。

2-4 邮件

◆邮局开放日、时间

普通（小）邮局	周一至周五	9:00 ~17:00
大邮局	周一至周五	9:00 ~19:00
	周六	8:00 ~17:00
	周日	9:00 ~12:30

*具体情况可能因邮局而异，请事先确认。

◆在周六、周日、节假日、夜间邮寄物品

有 24 小时受理邮寄业务的邮局。

☞ 邮局 P. 206

◆在邮局邮寄现金

<保价信>

使用专用信封（收费），在信封内可以放入信件以及现金。邮寄现金的最高限额为 50 万。需要支付手续费。**在窗口办理邮寄手续。**

※也可以换成【邮政汇票】后放在信封内邮寄。

◆邮局有什么其他服务？

搬家时	如果向邮局提交了迁移通知，1 年内会将邮寄到旧住处的邮件转送到新的住处。（免费）
家中无人时	挂号信以及邮包等送到您家而家中无人时，会给您留「有代管邮件」的通知。您可以在 1 周之内，持身份证到邮局领取。

长时间家中无人时	如果因外出旅游等，较长一段时间家中无人时，如果事先通知邮局的话，邮局会为您暂时保管邮件，过一段时间之后再送往您家。（限三十天内）
写错明信片时	邮局发行的明信片写错或印错时，只要再支付 5 日元，就可以换给您新的明信片。

◆国际电子邮政（国际电子邮件）

从日本邮局根据对方地址给该地邮局投递局发送传真，然后由当地邮局投递员将该传真送到对方手中。当日或次日就能到达。最大只能传送 A4 尺寸的文件。

有关国际邮政的咨询处

京都中央邮局 ☎ 365-2471

关于邮局的服务请参考「留学生方便页面」。关于各种各样的手续有日文、英文、中文、韩文的操作解释。也有指点对话集。非常方便。

http://www.post.japanpost.jp/int/ems/ryugaku/intl_student/

2-5 寄包裹

想要寄包裹时，可以通过邮寄，除此之外也可以通过快递公司。如果是较大的包裹，也可以请工作人员到家里来取。快递有时比邮寄更便宜更快，也可以在便利店委托。

3. 交通

3-1 自行车交通规则

※在京都市、京都府，从2018年4月1日开始，骑自行车时，需要加入自行车保险。

☞ (3) 防备自行车事故 P. 164

(1) 骑车规则

- 禁止一边骑车一边打电话使用耳机或头戴式耳机。（规则上禁止，适用于法律上的处罚）
- 原则上自行车骑在车道的左侧。如果有「自行车人行道通行可」的标记，可以在人行道上骑车。在人行道上骑车时，除了靠近中间车道需减速外，还有防碍行人通行时，必须停止骑车。（法律规定，违法者将受到严惩）
此外，自行车还可以在道路左侧设置的路侧带通行。
- 如果有「自行车横穿带」的，必须从那儿骑过去。
- 在人行道尤其是行人较多的人行道，请下来推车走。
- 在没有红绿灯的十字路口，尽可能地靠近道路的左边一直向前骑过十字路口，为了确保安全，必须尽量减速拐弯。
（法律规定，违法者将受到严惩）
- 在交叉点不能像汽车一样进行右转弯。
- 夜间骑车必须开自行车前照灯。
（法律规定，违法者将受到严惩）
- 禁止酒后骑车、带人骑车。（法律规定，违法者将受到严惩）



有该标记的，表示自行车可以通行。

(2) 停放自行车时的注意事项

把自行车停放在道路上等会给行人带来不便。请把自行车停放在存车处等规定场所。存车处，可以搜索京都市自行车网站。(http://kyoto-bicycle.com/)

◆自行车被撤走

- * 根据条例（京都市法律），停放在道路上，车站前等行人较多的公共场所的自行车，会被撤走。（移送到其他地方）
- * 市内所有地区包括放置此类告示牌（参考右图）的地方，也会撤走停放的自行车。



◆自行车被撤走之后

- * 撤走的自行车将被停放到其他地方保管**四个星期**。
- * 如果四个星期内不去领取的话，将会被处理掉。敬请注意。
- * 如果您的自行车不见了，请不要慌张。看看附近是否有撤走自行车的通知。

「自行车等撤走强化区域」



◆请求归还自行车

请看停放自行车处附近的告示牌或纸张通知。上面写着自行车的保管地点。
请持**自行车钥匙、身份证、现金(保管费 2,300 日元)**去领回自行车。

(3) 防备自行车事故

在京都市内使用自行车时,为了防止意外事故的发生,及给他人造成伤害时等,
请先加入**自行车损害赔偿保险**。

※具体情况,可以查询**京都市自行车网站**(<https://kyoto-bicycle.com/>)

自行车政策推进室 ☎ 222-3565

(4) 自行车防盗措施(防犯登录)

※如果办理了防犯登录,发现被盗自行车时,防犯登录可以证明这是您的自行车。

根据法律规定,必须办理防犯登录。

※新购买的自行车可以在商店办理登录。登录有效期为 10 年。费用为 510 日元。

※由他人转让带有**防犯登录证**的自行车,需要重新办理登录手续。

※停车时一定要上锁。

京都府警察总部 ☎ 451-9111

3-2 驾驶汽车・摩托车

※汽车和摩托车行驶在道路左侧。驾驶、乘坐汽车时系好安全带、驾驶、骑乘摩托车时必须戴安全帽。

※未满 6 岁的孩子乘车时,必须使用儿童座椅。

- * 禁止酒后驾车、驾驶中打电话或发邮件，（法律上有惩罚规定）。
- * 根据法律规定，对拥有的汽车必须每隔 1-3 年进行车检，必须加入汽车保险。需要一定费用。

◆国际驾驶执照

持有国际驾驶执照者来日本可以原样使用。虽然还未满有效期，但是只能在日本使用一年，余后失效。

※没有加入【有关道路交通条约（日内瓦条约）】的国家所发行的国际驾驶执照不可使用。

※在日本进行住民登录者，或在日本进行外国人登录者，如果在海外取得国际驾驶执照的话，如果在外国滞留在的时间不超过 3 个月以上时，该国际驾照在日本国内不能使用。

※在国际驾照的可以驾驶车辆栏的[A]上若没有盖章的话，就不能驾驶助力车。

◆更换外国驾驶执照为日本驾驶执照

只带本国的驾驶执照来日本时，请到**驾驶执照考场**，办理更换日本驾驶执照手续。

* 瑞士、德国、法国、比利时、台湾、摩纳哥、斯洛文尼亚等国家或地区发行的驾照，限附有领事馆、大使馆、JAF 发行的日文翻译时，以驾驶执照的有效期限与从进入日本国之日算起一年期限中时间较短的期限为准，在此期限内可在日本驾驶使用。详情请咨询京都府警察总部驾驶执照测试科。

京都府警察总部 驾驶执照测试科

☎ 631-5181 内线电话 222 或 223（预约制）周一至周五 16:00~17:00

〈条件〉

- ①所持驾驶执照为有效驾照。
- ②能够证明自取得驾驶执照之日起在该国逗留了3个月以上。

〈申请时需要的资料〉

- ①外国的驾照（没有失效的驾照）
 - * 内容如果是外文的驾照，请在大使馆或领事馆或 JAF（☎682-6000）翻译成日文。
- ②护照
- ③在留卡
- ④本人照片（3×2.4 cm）1张
- ⑤手续费

◆持日本的驾照

- * 驾照上注有有效期限。
- * 可以更换驾照的期间是自生日的**前1个月**到生日的后一个月之间的两个月。需要携带的材料有驾照和手续费3,000~3,850日元。（根据有无违反交通规则，手续费也会有所变化。）

◆在日本考驾驶执照（京都府）

- * 一般需要以日语参加学科和技能测试。**但也可用英文、中文、他加禄文参加学科考试。（助力车考试只限英文）**
- * 要取得日本的驾驶执照，必须学习日本的交通规则。
- * 日本法律规定驾驶普通汽车必须在18岁以上，驾驶摩托车必须在16岁以上（驾驶400cc以上的摩托车需要在18岁以上），如果年龄未满者不能考取驾照。
- * 希望用英文、中文、他加禄文参加学科考试的，可以向当天的负责人说明。

京都府警察总部驾驶执照测试科

☎631-5181

京都市伏见区羽束师古川町 647

周一至周五 8:30~9:15 (考试的受理时间)

* 在京都府警察的 HP 上有详细的相关信息。

<英语的网页> <http://www.pref.kyoto.jp/fukei/foreign/english.html>

3-3 前往关西国际机场

◆如何去关西国际机场

路线	乘车地点	所需时间
JR 特急H A R U K A	JR 京都站	约 75 分钟
JR「关西快速」	JR 大阪站/京桥站	2 小时以上
机场巴士 关西机场机场巴士预约中心 ☎ 682-4400	京都站八条口、二条站前、三条 京阪、四条大宫、出町柳	约 105 分钟
机场出租车	关西航空穿梭出租车 ☎ 778-5489 YASAKA 关空出租车 ☎ 803-4800	

◆想查询班机时间等信息时

机场巴士中心 ☎ 072-461-1374 (8:00~20:00)

关西机场信息中心 ☎ 072-455-2500 (24 小时)

3-4 公共交通工具（地铁、电车、公共汽车）

地铁

地铁有两条路线（乌丸线、东西线）都由京都市经营。

乌丸线是从竹田站到国际会馆站，市内南北走向。东西线是从六地藏站到太秦天神川站，市内东西走向。运费是根据乘车的距离来计算。大人是 210~350 日元。

部分线路与**私营地铁**接轨。乘过站时，在「**精算机**」或车站工作人员处补票。

电车上以及车站内禁止吸烟。

J R (日本铁路)

JR 是日本最大的铁路公司, 几乎可以到达全国任何一个地方。利用特急、绿色车厢、卧铺车厢、新干线时, 需要支付**附加费用**。可以指定**禁烟车厢(免费)**。

J R 西日本电话预约服务 8:00~22:00 ☎ 0088-24-5489

其他电车

方向	电车	电话号码
大阪方向	阪急电铁 (京都线) 从河原町站到梅田乘坐特急大约需要 46 分钟。 (不需要特急附加费)	河原町站 211-1052
	京阪电铁 从出町柳站到淀屋桥乘坐特急大约需要 54 分钟。 (不需要特急附加费)	三条站 561-0033
奈良、伊势方向	近铁 (近畿日本铁路) JR 京都站内南侧是近铁的京都站。 (需要特急附加费)	京都站 691-2560
岚山方向	京福电铁	801-2511
	阪急电铁 (岚山线)	0570-089-500
鞍马、八濑方向	睿山电铁	781-5121

公共汽车

(1) 市公交车

市**公交车**由京都市经营。公交线路经过市内几乎所有的观光地点, **公交车**特点是车体是绿色的。如**公交车**来了, 从后门上车。下车之前请按座位附近的停车按钮, 通知司机。下车时请将车费或回数券放入司机身旁的投币箱, 从前门下车。

用卡付费时，IC 卡需接触投币箱旁边的读卡器，除此之外的卡请插入读卡器。

◆票价

* 统一票价的公交车一律为 230 日元。

* 根据距离计算车费的公交车: 从后门入口处的机器中取出整理券。整理券上有乘车地点的号码。下车前请按照前面显示板上的票价，将车费和整理券一起放入投币箱。用 IC 卡付费时，乘车和下车时，请接触读卡器。

* 6 岁以上未满 12 岁的儿童半票。未满 6 岁的儿童有家长（父亲或母亲等）陪同，免费。

* 没有零钱时，请事先在车内换钱处换好零钱。

◆路线图等

* 市公交车一般到晚上 10 点左右为止。末班车前均有红灯显示。

* 在市公交车咨询处或国际交流会馆等地方可以领取英文、中文、韩文的路线图。

京都市交通局 ☎ 863-5200

<http://www.city.kyoto.jp/kotsu/>

(2) 其他公交车

京都公交车（开往京都北部、SAGANO、嵐山方向） ☎ 871-7521

京阪公交车（开往京都东部、南部、滋贺方向） ☎ 682-2310

JR 公交车（开往京都北部） ☎ 672-2851

近铁公交车（开往京都南部） ☎ 612-2060

阪急公交车（开往向日市方向） ☎ 921-0160

◆打折车票（优惠券）

电车和公共汽车的打折车票（优惠券）有以下几种。详情请咨询交通局或电车公司。

打折车票种类	内容
回数券	一次购买乘坐同一区间的数张车票时享受优惠。
定期券	限定期间内限定区间内可以不限次数使用。
学生折扣证 (学生票)	持学校开具的 学生折扣证明书 可以以优惠价格购买 学生月票 。乘坐 JR 时乘车距离超过 100 公里也可以享受优惠。 购买车票时需要出具 学生折扣证明书 (学割证) 。
1 日乘车券	一天之内可以不限次数使用。
2 日乘车券	两天之内可以不限次数使用。
TRAFICA 京 乘车卡	可以在乘地铁或市公交车时使用。请在地铁车票售票机或公共汽车车票卖票窗口购买。可以在市公共汽车以及地铁的所有车辆、所有路线上使用，乘坐地铁时只要把乘车卡直接插入检票口即可。

◆方便的交通系列 IC 卡

可以用 ICOCA, PiTaPa 等交通系列 IC 卡代替车票乘车下车。不用花时间买车票，可使用于全国的主要铁道、公交。十分方便。

3-5 出租车

有**小型车、中型和大型车**，根据车型大小，费用也不同。车顶上有表示出租车公司名称的标志灯。**日本出租车的后门是自动的，由司机控制车门。**

◆利用方法

- * 在路上举手示意。挂有“空车”标识的车可以乘坐。
- * 也可在车站前或大街上的出租车乘车场乘车。
- * 也可以打电话到出租车公司叫车。

◆车费

*车费显示在左下侧的计价器上。上车前请确认是否带有计价器。

*从**晚上 11 点到次日早上 5 点之间**使用出租车，须**另加深夜使用费**。不同的出租车公司其规定和费用也不同。

4. 人际关系、交流

4-1 日本的生活习惯、节假日

◆日常生活

- 到日本人的家里去时，要在门口脱掉鞋子。铺上榻榻米的房间里不穿拖鞋。
- 进入澡堂或温泉前，应先把身体洗干净。在浴缸内不能使用毛巾以及肥皂等。浴缸里的热水不是换个人就换次水。
- 见面打招呼不是握手，而是鞠躬。
- 在合同等上更多使用印章（也可以签字）。
- 京都的地址上写的「上る（あがる）」指的是向北走，「下る（さがる）」指的是向南走。
- 根据日本法律规定，未满 20 岁禁止喝酒以及吸烟。

◆购物

- 购物时需要支付 8% 的消费税。
- 除了部分零售店之外，不讨价还价。
- 提供服务后不收取小费。

◆日本的节日·休息日

- 12 月 29 日开始至 1 月 3 日，役所机构以及大部分商店都休息。
- 从 4 月末到 5 月份的第一周，企业以及商店都连休（称为黄金周）。
- 8 月 13 日至 16 日，因盂兰盆节大部分商店都休息。

<日本节日列表>

元旦	1月1日	绿色之日	5月4日	体育节	10月份的 第2个周一
成人节	1月份的 第2个周日	儿童节	5月5日	文化节	11月3日
建国 纪念日	2月11日	海之日	7月份的 第三个周日	勤劳感谢 日	11月23日
春分	3月21日 左右	山之日	8月11日	天皇生日	12月23日
昭和日	4月29日	敬老日	9月份的 第三个周日		
宪法 纪念日	5月3日	秋分	9月23日 左右		

4-2 日语教室

◆kokoka 京都市国际交流协会的日语教室

①日语教室

由协会的注册的义工授课的日语教室。无论您是谁无论在什么时间无论您的日语是什么程度都可以参加。1次100日元。不需要预约。每周周二至周日。

②「简单的日语」

为了帮助母语非日语的人，尽快适应京都的生活而开设的连续12次的日语课程。分为入门及初级课程。(收费)通常1周1次、3个月为1个学期。夏季开办1周2次为期一个半月的课程。

*在国际交流会馆报名。

◆京都市内其他日语教室

(公财) 京都府国际中心「为外国居民开设的日语班」 ☎ 342-5000

地址: 京都市下京区东洞院街盐小路南 东盐小路町 676-13

邮政储蓄大厅京都地下一楼

时间: 10:15~12:30 周一、周四班一周两次, 周六班 一周一次

学费: 周一、周四班 6,000 日元 / 20 次 周六 4,000 日元 / 10 次

<http://www.kpic.or.jp/njfumin/nihongo/kyoshitsu>

一般财团法人 京都国际文化协会 (KICA) ☎ 751-8958

「志愿者日语课」

地址: kokoka 京都市国际交流会馆三楼

时间: 具体时间由学生决定 (但限 10:00~20:00 之间)

学费: 500 日元 / 1.5 小时 1,000 日元 / 入会金

<http://kicainc.jp/classroom/volunteer2012.html>

京都 YWCA 「洛乐」 ☎ 431-0351

地址: 京都市上京区室町出水北侧近卫町 44

时间: 周一至周六 周一次 1.5 小时 / 一节课

难度不同班组也不同 需要事先咨询

学费: 每月四节课 2,600 日元 / 1 个月 (另需教材费)

<http://kyoto.ywca.or.jp/multicultrual/>

伏见青少年活动中心 ☎ 611-4910

地址: 伏见区综合厅舍 4 楼 (京都市伏见区鹰匠町 39-2)

时间: 每周周六 10:00~11:30

学费: 贩卖 10 次 2,000 日元的学习券

<http://ys-kyoto.org/fushimi/japanese-lesson/>

日语空间 京都 ☎ 201-6139

地址：下京区松原通西洞院東入藪下町 24 Royal terrace 佳欧留 1F

时间：每周周一、周二、周三、周五 10:00~12:00、13:00~15:00

学费：1,200 日元 / 2 小时

<http://j-space.sakura.ne.jp/>

橘俱乐部 ☎ 593-4911

地址：山科青少年活动中心 会议室

时间：每周周四 18:30~20:30

学费：200 日元 / 1 次

<http://tachibanaclub-2nd-season.blogspot.jp/>




◆可以学习日语的大学以及日语学校

学校名称	网址	电话号码
京都外国语大学	https://www.kufs.ac.jp/	322-6043
龙谷大学	http://www.ryukoku.ac.jp/	645-7898
同志社大学 日语日本文化教育中心	https://cjl.c.doshisha.ac.jp/index.html	251-3240
ARC 京都日语学校	http://japanese.arc-academy.co.jp/	353-7566
京进语言学院 京都中央校	http://www.kla.ac.jp/kyoto_chuo/	352-0695
关西语言学院	http://www.kansaiogogen.com/jp/	647-1000
京都国际学院	http://www.kia-ac.jp/	466-4881

京都日语研修中心 (京都电脑学院鸭川校附属)	http://www.kjltc.jp/	751-1121
(公财)京都日语教育中心 京都日语学校	http://kjls.or.jp/	414-0449
京都文化日语学校	http://www.kicl.ac.jp/jp/	722-5066
京都民际日语学校	http://www.kyotominsai.co.jp/	316-0190
京都励学国际学院	http://reigaku.jp/	602-0339
京都 YMCA 日语科	http://www.kyotoymca.or.jp/language/japanese/	255-3287
JCL 外语学院	http://www.group-jcl.com/	644-1717
日语中心	https://nihongo-center.com/	344-3776
京都秋月学园	http://shugetsugakuen.com/	603-5099
活学书院	http://katugaku.com/shoin/	812-8682
洛北日语学院	https://rakuhogunihongogakuen.jimdo.com/	722-0722
日本国际语学学院	https://j-ila.com/	284-1192
YIC 京都日语学院	http://www.yic-kyoto.ac.jp/japanese/	371-9007
ISI 语言学校京都校	http://www.isi-education.com/ja/location/kyoto/	803-6120

4-3 有刊登生活信息的启示板的场所

启示板有许多与生活相关的信息，比如想结识朋友、想买东西、想卖东西、想学外语、想找房子等。在京都举行各种各样活动的通知，这些都会登在启示板上。

- ◆kokoka 京都市国际交流会馆  752-3511
- ◆京都基督教女子青年会（京都 YWCA）  431-0351
- ◆京都府国际中心  342-5000

5. 税金、保险

5-1 主要税金的种类

外国人和日本人一样需要缴纳税金。

税金大体上分为国税和地方税（都道府县税、市町村税）。

国家征收的国税有：所得税、酒税、消费税（包括地方消费税）等
都道府县和市町村征收的地方税：市税、府民税、小型车辆税 等

所得税（国税）

以个人收入为征税对象由国家征收的一项税金。从一年所有收入中扣除各种扣除项目后的余额，乘以规定税率计算应纳税额。在工作单位领取工资的人，每月从工资中扣除所得税。

消费税（包含地方消费税）

购物或接受服务时按照8%（从2019年10月1日起升为10%）的税率征收消费税。有包含在价格里的「价内税」和不包含在价格内另外计算的「价外税」两种。

居民税（市府民税）

根据前一年的收入为征税对象，以一月一日现在居住地而征收地方税。

购买车辆时征收的税金

车辆是指汽车、卡车、公共汽车等。购买车辆时需要缴纳车辆税、车辆购置税、车辆重量税、消费税等。每年4月1日对所有拥有车辆者征收车辆税。车检时需要缴纳汽车重量税。

小型车辆税（市町村税）

每年4月1日，对所有拥有小型车辆者征收小型车辆税。小型车辆是指小型车辆、摩托车、小型二轮车等。

固定资产税（包含都市计划税）

对拥有土地以及房产者征收的市町村税。

◆什么是年末调整？（在公司等上班的人）

领取工资的人从每月的工资中扣除的规定金额。扣除的规定金额与按照一年总收入计算应缴税额未必一致，因此，计算这个差额即为「**年末调整**」。在工作单位等办理相应的手续。

◆什么是确定申告？（临时工等人）

以1年（1月1日至12月31日）总收入为计税依据，自行计算申报纳税的制度。于第二年的2月16日到3月15日之间，到当地税务机关提交确定申告书。如果需要纳税，则在税务机关缴纳税金。有关确定申告的资料可以在税务机关领取。（有英语版本）也可以从网上下载。

<http://www.nta.go.jp>

5-2 主要保险的种类

◆社会保险制度

社会保险制度是为生活提供保障的公共保险制度，在日本有医疗保险，养老保险，劳灾保险，失业保险，护理保险五种社会保险。居住在日本的外国人也要根据自己的在留资格，必须加入以上保险。

■在日本公司工作的人

在加入社会保险制度的公司里，每周工作 30 小时以上等必须加入。

①医疗保险（健康保险）

开始工作后，从公司取得记有姓名出生年月的卡（健康保险证）。生病、受伤、分娩、死亡等，请立即联系公司。在医院用健康保险证就医，原则上只需付百分之三十的医疗费。保险费从每月的工资里扣，不需要亲自交付。

②养老保险（厚生养老金保险）

一旦开始工作，即加入厚生养老金保险。（还没有养老保险手册的，会发给新的）如到了老年和残疾或本人死亡，请立即联系公司。保险费从每月的工资里扣，不需要亲自交付。

③护理保险

满 40 岁以上 65 岁未滿者可以加入。65 岁开始需要护理（卧病在床时，洗澡，饮食和排泄等日常生活的护理）和支援（家务劳动和穿着等日常生活的帮助）时，可以享受护理保险的服务。在享受服务时其费用，根据收入及年龄会有所改变。保险费和医疗保险加在一起扣。

④劳灾保险

在上班途中或工作中，如生病或受伤时，其医疗费和休息的工资补偿、或造成后遗症或死亡时其家属所得到的补偿。请立即联系公司。因保险费由公司全额支付，不需要个人支付。适用于包括外国人工作者在内的所有工作者。

☛**管辖工作单位所在地的劳动基准监督署**

⑤雇用保险

雇用保险主要是投保人退休或被解雇而失业时，再找到下一个工作为止而支助生活的保险。每周工作时间超过 20 小时，并有可能被雇用一定时间以上的，由公司办理加入手续。保险费是和公司投保的一份合在一起从工资中扣除并由

公司交付。

领取失业救济金的人须今后有工作意向并能健康地工作的人。原则上必须是在失业前超过一定的时间以上加入雇用保险。根据曾工作的工资和工龄，其保险金由劳动局发出。此外，因自己要求退职或被解雇，所得到的保险金的金额和时间都不一样。退职时请注意。

☞ **附近的公共职业安定所**

■没有加入工作单位的社会保险的人

个人加入国民健康保险（接受生活保护者除外）、国民养老金、护理保险（45 岁以上 65 岁未为对象）。

☞ 详见 2-2 「国民健康保险」P. 52、2-3 「国民养老金」P. 58

*对加入工作单位的社会保险的配偶者，年收入不超过 130 万日元的，通知工作单位得到抚养家属的认证。被认定为抚养家属的配偶者加入的医疗保险、养老金保险，不需要交纳保险费。

IV 各类设施

1 行政窗口

名称	电话号码
京都市市役所（总机） http://www.city.kyoto.lg.jp	222-3111
京都市国际化推进室 http://www.city.kyoto.lg.jp/sogo/soshiki/2-10-0-0-0.html	222-3072
京都府厅（总机） http://www.pref.kyoto.jp/	451-8111
京都府国际科 http://www.pref.kyoto.jp/kokusai	414-4311

区役所、分所、保健福祉中心

区役所、分所	电话号码
北区 http://www.city.kyoto.lg.jp/kita/	432-1181
上京区 http://www.city.kyoto.lg.jp/kamigyō/	441-0111
左京区 http://www.city.kyoto.lg.jp/sakyo/	702-1000
中京区 http://www.city.kyoto.lg.jp/nakagyō/	812-0061
东山区 http://www.city.kyoto.lg.jp/higasiyama/	561-1191
山科区 http://www.city.kyoto.lg.jp/yamasina/	592-3050
下京区 http://www.city.kyoto.lg.jp/shimogyō/	371-7101

南区 http://www.city.kyoto.lg.jp/minami/	681-3111
右京区 http://www.city.kyoto.lg.jp/ukyo/	861-1101
西京区 http://www.city.kyoto.lg.jp/nisikyo/	381-7121
洛西分所	332-8111
伏见区 http://www.city.kyoto.lg.jp/fushimi/	611-1101
深草分所	642-3101
醍醐分所	571-0003

养老金事务所

办理养老保险手册、养老保险证的补发，受理来自单位的关于健康保险、厚生养老保险的申报，征收保险费，实行养老金咨询等业务。

名称	电话号码
上京养老金事务所	415-1165
中京养老金事务所	251-1165
下京养老金事务所	341-1165
京都南养老金事务所	341-1165
京都西养老金事务所	323-1170
街道处养老金咨询中心京都（办公室）※	382-2606

※仅限于面对面的养老金咨询。不可以电话咨询。不补发养老保险证，银行汇款通知书等。

2 公共服务

邮局 <http://www.post.japanpost.jp/index.html>

名称	邮送 24 小时受理	电话号码
京都中央邮局	○	365-2473
京都北邮局	×	493-0383
西阵邮局	×	432-5703
左京邮局	×	712-5866
中京邮局	×	255-1114
东山邮局	×	561-6802
京都西邮局	×	882-6052
右京邮局	×	0570-033-940
伏见东邮局	×	572-8001
伏见邮局	×	643-6213
山科邮局	×	0570-034-320
洛西邮局	×	331-7736

3 有关外语的信息

外国文化中心

名称	地址	电话号码
Institut français 关西日法学馆 http://www.institutfrancais.jp/kansai/	左京区吉田泉殿町 8	761-2105
Goethe Institute Villa Kamogawa 鸭川日德文化交流中心 www.goethe.de/villa-kamogawa	左京区吉田河原町 19-3	761-2188

日本意大利京都会馆 http://italiakaikan.jp/	左京区吉田牛之宫町 4号4楼	761-4356
伊斯兰文化中心 http://www.islamjapan.net/	上京区河原町街荒神口 向东北 RIVER-SIDE 荒神口1楼	231-3499
关西美国中心 http://jp.usembassy.gov/ja/education-culture-ja/kansai-american-center-ja/	大阪市北区西天满 2-11-5 美国总领事馆大楼	06-6315- 5900

能买到外文书籍的书店

名称	地址	电话号码
至成堂书店 http://shiseido-book.co.jp/	北区小山南上总町 55	431-2345
AVANTI 图书中心 http://www.avantibookcenter.co.jp/	南区京都站八条口 AVANTI 大楼 6楼	671-8987
JUNKUDO 书店京都店 http://www.junkudo.co.jp/	下京区四条通柳马场东侧 立卖东町 20-1	252-0101
FUTABA 书房 http://www.books-futaba.co.jp/	中京区 下本能 寺前町 492-1 ZEST 御池内	253-3151
朋友书店（中国书籍）	左京区吉田神乐冈町 8	761-1285
丸善 京都本店 http://honto.jp/store/detail_1570144_14HB310.html	中京区河原町通三条下 山崎町 251 京都 BAL B1, 2	253-1599
大垣书店 http://www.books-ogaki.co.jp/	中京区乌丸大街三条北侧 KDX 乌丸大楼 1楼（乌丸 三条店）	212-5050

鳶屋书店 http://real.tsite.jp/kyoto-okazaki/ (英语) http://real.tsite.jp/kyoto-okazaki/english/index.html	左京区冈崎最胜寺町 13 罗姆剧院京都 公园广场 1 楼	754-0008
---	------------------------------------	----------

能购买到进口食品（外国食品）的商店

名称	地址	电话号码
明治屋 http://www.meidi-ya-store.com/	中京区三条街河原町东侧 中岛町 78	221-7661
牧商店 (Hararu Food 等)	左京区田中里之前町 63	781-3670
JUPITER 京都店 http://www.jupiter-coffee.com/shoplist.html#kyoto	下京区乌丸街盐小路南侧 东盐小路町 902 号 J R 京 都站前地下街 PORTA 内	361-5981

4 文化、体育设施

图书馆 <http://www2.kyotocitylib.jp/>

名称	地址	电话号码
kokoka 京都市国际交流会馆 图书资料室	左京区栗田口鸟居町 2-1	752-1187
京都府立图书馆	左京区冈崎成胜寺町 9	762-4655
京都市立中央图书馆	中京区聚乐环松下町 9-2	802-3133
京都市右京中央图书馆	右京区太秦下刑部町 12 SANSА 右京楼三楼	871-5336

京都市伏见中央图书馆	伏见区今町 659-1	622-6700
京都市醍醐中央图书馆	伏见区醍醐高田町 30-1 PASEO-DAIGORO 西馆四楼	575-2584
京都市北图书馆	北区紫野云林院町 44-1 北合同福祉中心二楼	492-8810
京都市左京图书馆	左京区高野东开町 5 左京合同福祉中心二楼	722-4032
京都市岩仓图书馆	左京区岩仓下在地町 16	702-8510
京都市东山图书馆	东山区清水 5-130-8 东山区综合厅舍南馆二楼	541-5455
京都市山科图书馆	山科区竹鼻四丁野町 34-1 山科区合同福祉中心四楼	581-0503
京都市立下京图书馆	下京区新町街松原向南富永町 110-1 下京区修德 FUREAI 福祉 会馆四楼	351-8196
京都市立南图书馆	南区东九条南山王町 5-5	691-6888
京都市立吉祥院图书馆	南区吉祥院池田町 1 塔南高中学校东馆一楼	681-1281
京都市久世 FUREAI 中心图书馆	南久世筑山町 328 久世 FUREAI 中心一楼	931-0035
京都市立西京图书馆	西京区山田大吉见町 20-3	392-5558
京都市立洛西图书馆	西京区 大原野 东境谷町 2-1-2 洛西综合厅舍一楼	333-0577
京都市立向岛图书馆	伏见区向岛二之丸町 151-35	622-7001
京都市立醍醐图书馆	伏见区石田西之坪 1-2	572-0700

京都市立久我杜图书馆	伏见区久我东町 216 久我之杜生涯学习广场一楼	934-2306
京都市儿童未来馆 育儿图书馆	中京区间之町通竹屋町南侧 楠 町 601 儿童未来馆三楼	254-8181
京都府立综合资料馆	左京区下鸭半木町 1-4	723-4831
联合国寄赠图书馆	http://www.ritsumei.ac.jp/acd/mr/lib/kunl/en/index.html	211-3911

体育设施

名称	地址	设施	电话号码
京都市 西京极综合运动公园	右京区 西京极新明町	棒球、田径	313-9131
HANNARYZ 竞技场 (京都市体育馆)	右京区 西京极新明町	体育馆	313-9131
京都 Aquarena	右京区西京极 德太寺团子田町	游泳池、滑冰场 (冬季)	315-4800
京都市冈崎公园	左京区 冈崎最胜寺町	棒球、网球	771-0297
京都市宝池公园 运动设施	左京区 松崎东池之内町	网球、室内足球	712-3300
		球赛场、广场	701-6366
京都市武道中心	左京区圣护院元顿 美町 46-2	体育馆、射箭场、 武术馆、相扑场	751-1255
京都市 横大路运动公园	伏见区 横大路下之坪	棒球、体育馆、 射箭场、广场	611-9796
京都市东温水游泳池	伏见区 石田西之坪	游泳池	571-3100

YAMAGOE 温水游泳池	右京区梅畑向之地 町 27-1	游泳池	861-7647
京都市 百井青少年村	左京区 大原百井町 356	露营地	354-6388
京都市西院公园	右京区 西院安冢町	网球	311-2042
京都市 小畑川中央公园	西京区 大枝 东新林町 2 丁目	棒球、网球	331-7665
向岛网球场	伏见区 向岛二之丸町	网球	601-2244
中京区 青少年活动中心	中京区 东洞院六角 南侧 御射山町 262	健身房	231-0640

公园

名称	地址	电话号码
京都府立植物园 http://www.pref.kyoto.jp/plant/index.html	左京区下鸭半木町	701-0141
京都市动物园 http://www5.city.kyoto.jp/zoo/	左京区冈崎法胜寺 町冈崎公园内	771-0210
宝池公园儿童乐园 http://www.kyoto-ga.jp/kodomonorakuen/	左京区上高野流田 町 8	781-3010
大宫交通公园 http://kanko.city.kyoto.lg.jp/detail.php?InforKindCode=1&ManageCode=10000005	北区大宫西肋台町	491-0202
梅小路公园 http://www.kyoto-ga.jp/umekouji/	下京区欢喜寺町 56-3	352-2500

观光指南

名称	地址	通用外语	电话号码
京都综合观光介绍所 (京 NABI)	京都站大楼 2 楼	英文、中文、 韩文	343-0548
京都市观光协会 河原町三条观光信息处	三条通大桥东二丁 目 2-73-2	英文	752-7070

- 京都市观光协会 <http://www.kyokanko.or.jp/>
- 京都攻略旅游指南 <https://kanko.city.kyoto.lg.jp/>
- 京都文化交流会议局 <http://meetkyoto.jp/ja/kyoto/>
- 观光翻译导游检索系统 <https://www.guidesearch.info/>
- Kyoto Visitor's Guide <http://www.kyotoguide.com/>

5. 使用外语就诊的医院、诊疗所、牙科医院

(1) 有医疗翻译制度的医院

以下医院有汉语、英语和韩语·朝鲜语翻译。从挂号、所有的门诊、结账以及取药说明都有免费翻译。需要翻译时，请在五天之前向医院预约。

京都市立医院 ☎ 311-5311

地址：京都市中京区壬生东高田町 1-2

最近的车站：市内公共汽车[京都市立医院]站下车

支持语言	翻译日	事先预约
中文	周二、周五 9:00~12:00	不需要预约
英文	周二、周三、周五 9:00~12:00	要预约 只有周五不需要预约
韩文	周二、周三、周五 9:00~12:00	要预约

医仁会武田综合医院 ☎ 572-6331

地址：京都市伏见区石田森南町 28-1

最近的车站：京都市营地铁东西线[石田站]下车

支持语言	翻译日	事先预约
中文	周二、周五、周六 9:00~12:00	不需要预约
英文	周二、周五、周六 9:00~12:00	要预约
韩文	周二、周五、周六 9:00~12:00	要预约

康生会武田医院

☎ 361-1351

地址：京都市下京区盐小路街西洞院东侧盐小路町 841-9

最近的车站：京都市营地铁乌丸线[京都]站下车

支持语言	翻译日	事先预约
中文	周二、周五、周六 9:00~12:00	要预约
英文	周二、周五、周六 9:00~12:00	要预约
韩文	周二、周五、周六 9:00~12:00	要预约

京都桂医院

☎ 391-5811

地址：京都市西京区山田平尾町 17

最近的车站：阪急京都线[桂]站下车，乘坐免费接送公共汽车需要 15 分钟

支持语言	翻译日	事先预约
中文	周二、周三、周五 9:00~12:00	要预约
英文	周二、周三、周五 9:00~12:00	要预约
韩文	周二、周三、周五 9:00~12:00	要预约

6. 节假日、夜间开放的诊疗所

京都市急病诊疗所

☎ 354-6021

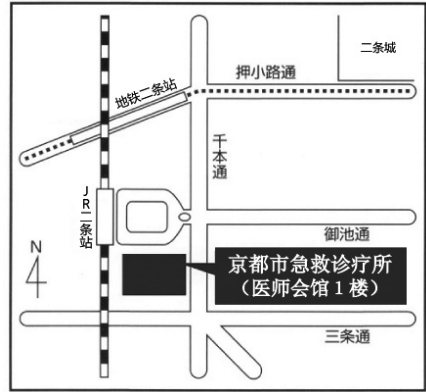
中京区西之京东梅之尾町 6

JR 二条站东交通岛南侧

(京都府医师会馆内 1 楼)

路线 地铁东西线二条站

下车步行两分钟



诊疗科目	门诊日	开放时间
儿科	平日	21:00~24:00
	周六	14:00~17:00
		18:00~翌日 8:00
	周日、节假日	10:00~17:00
8月15日、16日	18:00~24:00	
12月29日-1月3日		
内科 眼科	周六	18:00~22:00
	周日、节假日	10:00~17:00
	8月15日、16日	18:00~22:00
12月29日-1月3日		
耳鼻咽喉科	周日、节假日	10:00~17:00
	8月15日、16日	
	12月29日-1月3日	

节假日 急病 牙科 中央诊疗所

☎ 812-8493

中京区西之京东梅尾町 1

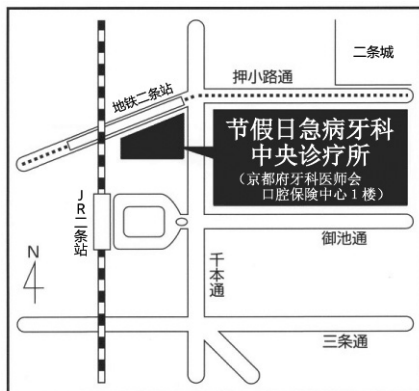
JR 二条站前

(京都府牙科医师会

口腔保健中心 1 楼)

路线: 乘坐地铁东西线「二条」站

下车 步行 2 分钟



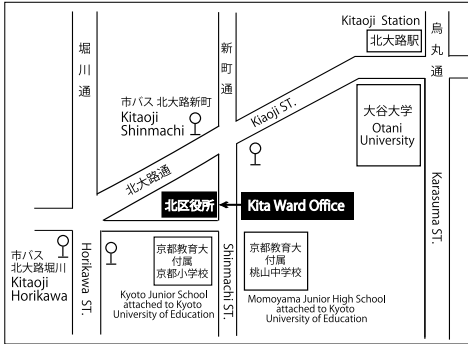
诊疗科目	门诊日	开放时间
牙科	周日、节假日 8月15日-16日、12月29日-1月4日	10:00~17:00

京都健康医疗万事网

<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmenult01.aspx>

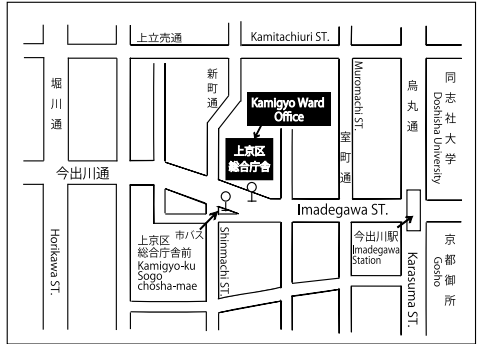
くやくしよ ししよ ぼしよ
7. 区役所・支所の場所

きたくやくしよ
① 北区役所 Kita Ward Office



市バス：北大路新町、北大路堀川 下車徒歩3分
市公交车：在北大路新町，北大路堀川 下车 步行3分钟
地下鉄：北大路駅 徒歩10分
地铁：在北大路站下车 步行10分钟

かみぎょうくやくしよ
② 上京区役所 Kamigyo Ward Office



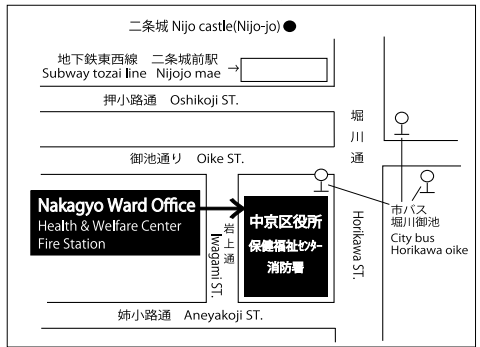
市バス：上京区総合庁舎前 下車すぐ
市公交车：在上京区综合政府楼前 下车 就到
地下鉄：今出川駅 徒歩5分
地铁：在今出川站下车 步行5分钟

さきょうくやくしよ
③ 左京区役所 Sakyo Ward Office



市バス / 京都バス：左京区総合庁舎前 下車徒歩3分、高木町 下車徒歩9分
市公交车 / 京都公交车：在左京区综合政府楼前 下车 步行3分钟，在高木町下车 步行9分钟
地下鉄：松ヶ崎駅 徒歩8分
地铁：在松之崎站下车 步行8分钟

なかぎょうくやくしよ
④ 中京区役所 Nakagyo Ward Office



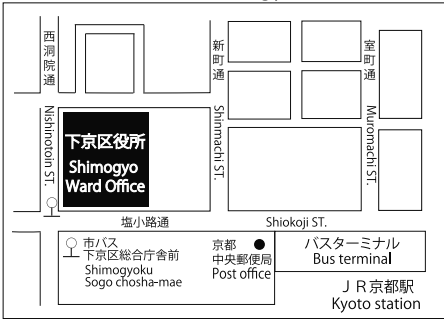
市バス：堀川御池 下車すぐ
市公交车：在堀川御池下车 就到
地下鉄：二条城前駅 徒歩3分
地铁：在二条城前站下车 步行3分钟

ひがしまくやくしよ
⑤東山区役所 Higashiyama Ward Office



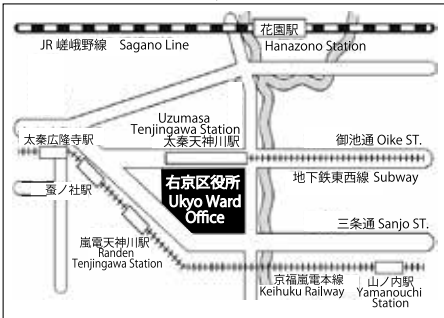
市バス：清水道 下車すぐ
 市公交车：在清水道 下车 就到
 京阪電車：清水五条駅 徒歩 10 分
 京阪电车：在清水五条站 下车 步行 10 分钟

しもぎょうやくしよ
⑦下京区役所 Shimogyo Ward Office



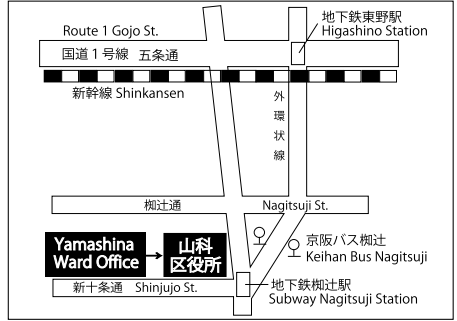
市バス：下京区総合庁舎前 下車すぐ
 市公交车：在下京区综合政府楼前 下车 就到
 地下鉄 / J R / 近鉄：京都駅 徒歩 5 分
 地铁 / JR / 近铁：在京都站下车 步行 5 分钟

うきょうやくしよ
⑨右京区役所 Ukyo Ward Office



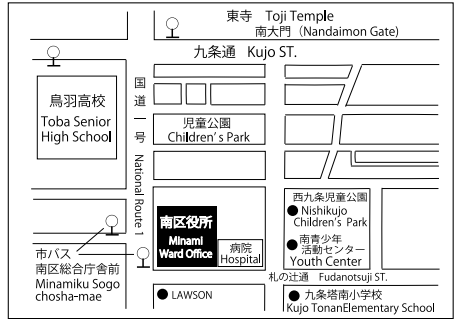
市バス / 京都バス / 地下鉄：太秦天神川駅 下車すぐ
 市公交车 / 京都公交车 / 地铁：在太秦天神川站下车 就到
 京福電車：嵐電天神川駅 下車すぐ
 京福电车：在太秦天神川站 下车 就到

やましくやくしよ
⑥山科区役所 Yamashina Ward Office



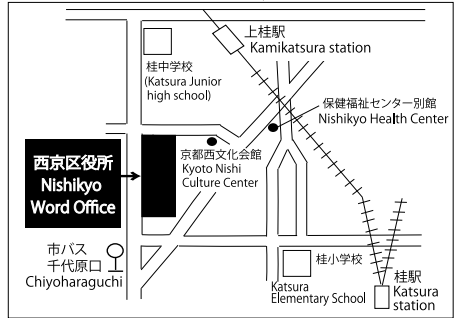
市バス：柳辻駅 下車すぐ
 市公交车：在柳辻站 下车 就到
 京阪電車：柳辻駅 下車すぐ
 京阪电车：在柳辻站 下车 就到

みなみくやくしよ
⑧南区役所 Minami Ward Office



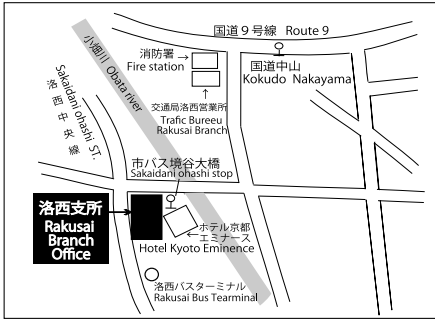
市バス：南区総合庁舎前 下車すぐ
 市公交车：在南区综合政府楼前 下车 就到

にしきょうやくしよ
⑩西京区役所 Nishikyo Ward Office



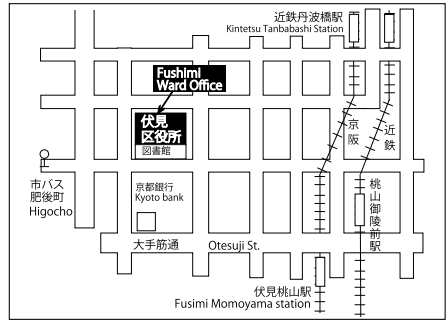
市バス：千代原口 下車 3 分
 市公交车：在千代原口 下车 步行 3 分钟
 阪急電車：上桂駅 徒歩 15 分
 阪急电车：在上桂站下车 步行 15 分钟

らくさいしよ
⑪ 洛西支所 Rakusai Branch Office



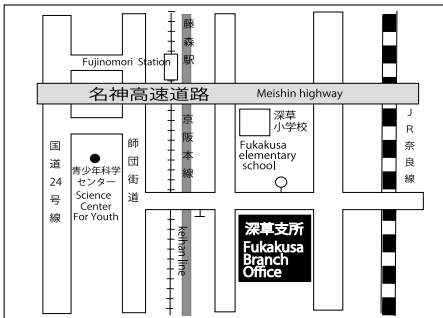
市バス：境谷大橋 下車すぐ
市公交车：在境谷大桥 下车 就到

ふしみくやくしよ
⑫ 伏見区役所 Fushimi Ward Office



市バス：肥后町 下車 5分
市公交车：在肥后町 下车 步行 5分钟
京阪電車：丹波橋駅、伏見桃山駅 徒歩 10分
京阪电车：在丹波桥站、伏见桃山站 下车 步行 10分钟

ふかくさしよ
⑬ 深草支所 Fukakusa Branch Office



市バス：直達橋一丁目 下車すぐ
市公交车：在直達桥一丁目 下车 就到
京阪電車：藤森駅 徒歩 10分
京阪电车：在藤森站 下车 步行 10分钟

だいごしよ
⑭ 醍醐支所 Daigo Branch Office



京阪バス：醍醐池田町 下車すぐ
京阪公交车：在醍醐池田町 下车 就到
地下鉄：醍醐駅 徒歩 5分
地铁：在醍醐站 下车 步行 5分钟

きょうとしせいかつ

京都市生活ガイド

ねん がつはっこう だい ばん
2018年3月発行 第16版

ほんやく
翻訳

そうそう
宋爽

はっこう
発行

きょうとし
京都市

こうえきざいだんほうじん きょうとしこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 京都市国際交流協会

きょうとしさきょうくあわたぐちとりいちょう
京都市左京区栗田口鳥居町2-1

☎752-3511

京都市生活指南

2018年3月発行 第16版

翻译

宋爽

发行

京都市

公益財団法人 京都市国際交流協会

京都市左京区栗田口鳥居町2-1

☎752-3511

緊急電話



火災



119

かじ です
Kagi desu
(发生火灾了!)



急救病人



119

けが です
Kega desu
(受伤了!)
びょうき です
Byōki desu
(生病了!)



警察



110

じこ です
Jiko desu
(出车祸了!)
どろぼう です
Dorobō desu
(有小偷!)



用日语回答

Anata no sumai (你的地址)

く ちょう まち
-Ku chō / machi
 ちょうめ ばん ごう
-chōme, -ban -gō

Anata no namae (你的姓名)

わたし の なまえ は です
Watashi no namae wa desu

Anata no denwa-bango (你的电话号码)

ここ の でんわ ばんごう は です
Koko no denwa bango wa desu

じひょうき
(ローマ字表記)